

**Винаги готови  
да помагат на  
гражданите**

стр. **3**

**Нова фасада на основното  
училище в Босилеград**

стр. **9**

**Общината предостави предпазни  
щитове за лице на всички заети и  
на граждани**

стр. **10**

**Стефан Стойков: „Моля родителите  
на децата добре да обмислят  
въпроса.“**

стр. **2**

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В СЪРБИЯ

# Братство

ISSN 2466-4707



novo.bratstvo.rs

ГОДИНА IV • БРОЙ 88 • 5 юни 2020 година • Безплатен екземпляр • Основател: НАЦИОНАЛЕН СЪВЕТ НА БЪЛГАРИТЕ В СЪРБИЯ

**СЪТРУДНИЧЕСТВОТО  
МЕЖДУ СЪРБИЯ И  
БЪЛГАРИЯ ВЪРВИ  
НАПРЕД**

стр. **2**

Вестникът излиза с финансова подкрепа на Министерството на държавната администрация и местното самоуправление, благодарение на спечеления проект „Използвай моста“. Проектът се финансира от Бюджетния фонд за националните малцинства за програми и проекти от областта на културата за 2019 г. - договор №: 401-00-00386/2019-28/303, стр. 11 и 12.

стр. **6**

**ДО ЛУКАВИЦА И НАЗАД**

стр. **5**

**ИЗПИТАХМЕ ЛИ РАДОСТ, ЗАРАДИ  
ТОВА, ЧЕ ЖИВЕЕМ В ЦАРИБРОД? (ИЛИ:  
ВЕРИФИЦИРА ЛИ СИ КМЕТЪТ ДИМИТРОВ  
НОВ МАНДАТ И ПРЕДИ ИЗБОРИТЕ?)**

**БИБЛИОГРАФИЯ  
Елизабета Георгиев**

стр. **11**





## Дачич и Захаријева проведоха телефонен разговор

**Постоянна комуникација и сѐтрудничество между Србија и Бугарија и по време на епидемијата**

Првиот вице-премиер и министер на вншните работи на Република Србија Ивица Дачич разговарја по телефона со вице-премиера по судбената реформа и министер на вншните работи на Бугарија Екатерина Захаријева. В разговора бе констатирано, че епидемиологичната ситуација, причинена од пандемијата од Ковид-19 во Србија и Бугарија, се е подобрила значително, благодарение на навремените и адекватни мерки, предприети во двете страни, и че вече са започнале дейности за пълно нормализирање на одношенијата и продолжување на сѐтрудничеството меѓу двете страни, се посочва во сѐобщението на Министер-

ството на вншните работи на Република Србија.

Министрите заявиха, че по време на епидемијата е поддржано постоянно ниво на комуникација и сѐтрудничество меѓу двете страни, за кое свидетелства, наред со други неща, и срещата меѓу Бугарија, Србија, Грција и Румњнија, проведена на 19 мај.

Тогава бе постигнато споразумение за нормализирање на режимот на влизане и откривање на гранични пунктове, а сѐшто така се заговори за възможностите за задълбочавање на сѐтрудничеството во предстојачиот период.

За да запази динамиката на разговорите, министер Дачич покани министер Захаријева да посети Србија, се посочва во сѐобщението.

П.Л.Р.

### Лидерът на НС на БНМ в Цариброд

## Стефан Стојков: „Моля родителите на децата добре да обмислят въпроса.“

Вече по традиција во навечерието на записувањето на новото поколение ученици во првиот клас, водачот на Националниот сѐвет на малцинството ни Стефан Стојков посети царибродското основно училище „Христо Ботев“. Той се објрна към родителите на бъдешите првонасти, както и към родителите на учениците, които през следващата учебна година продолжават образованието си во пети клас, а се здобиват со правото да избират по каква програма желаят да се учат.

Објасни им вариантите на образование на децата во посочените класове. А те са, както и досега, четири. Миналата година во првиот клас во основното училище во Цариброд не бе формирана паралелка со образование на бугарски јазик. Дали таа година ќе има, ќе се види тврде скоро, тѐј като на родителите е оставен срок од неколку дна да обмислят въпросот. „Децата не треба да разделяме по никакъв начин“, каза Стојков. „Како решат родителите им, така ќе бѐде. Това са наши деца, но предимно са техни“, заклучи тој ефектно.

Наблегна, че образованието на бугарски јазик носи свои бенефити и во тој контекст посочи, че децата, които започнат, сѐответно продолжат образованието си на бугарски јазик, повеќе нема да имат проблеми со учебниците,

тѐј като са изготвени всичките - од првиот до осмиот клас, со исклучение на учебниците по изобразително изкуство и музикално възпитание. Обеща помош од Националниот сѐвет на малцинството ни во рамките на финансиранието му и други възможности и доддави: „Ние нема да обещаваме, како правиха някои субекти, по 50 евро само за онези ученици, които са записани во паралелки со образование на бугарски јазик, нема да обещаваме како само на тези деца ќе подаряваме преносими компютри, и како само за тях ќе организираме екскурзии... Не, таква дискриминација сред децата нема да правим. Родителите им само ќе помоля добре да обмислят въпросот“, каза меѓу другото Стојков во изјавението си пред медиите след срещата со родителите.

Нека да отбележим, че и двете деца на Стојков са записани во паралелки со образование на бугарски јазик во училището во Босилеград.

Освен него на срещата во царибродското основно училище присѐстваха и към родителите се објрнаха и директорът на училището Катарина Симеонова, както и членът на Общинскиот изпълнителен сѐвет за сферата на образованието Дејан Милев.

Б. Д.

# Сѐтрудничеството меѓу Србија и Бугарија върви напред

Президентът на Србија Александър Вучич и бугарскиот премиер Бойко Борисов заявиха, че ќе продолжат ускорената реализација на автомагистралата „Европа“ и на „Балканскиот поток“ независно од трудностите, предизвикани од пандемијата Ковид-19. По рано таа седмица двамата инспектираха по въздух двата бугарски проекта, които са многу важни не само за двете страни, но и за регионот.

**Говорейќи за пријателството меѓу србскиот и бугарскиот народи србскиот државен глава каза: „С лупа или с микроскоп да трѐгнете по Србија и да търсите човек, който да каже нешто лошо за Бугарија, нема да го намерите“.**

**Бугарија е првата страна, която позволи на србските граѓани слободно движење след продолжителното со месеци прекъсвање на слободното движење заради кризата со коронавируса. Од 1 јуни срби и бугари могат да минават границата без отрицателен тест и карантин. Србските граѓани при влизане во Бугарија и бугарските во Србија следва да попълнят и да дадат на органите на граничниот здравен контрол декларација, со која се задължават да спазват въведените противоепидемијски мерки и во која заявјават, че са запознати со рисковете од COVID-19.**

Имаме два важни проекта за Србија и Бугарија: „Балканскиот поток“ и довршането на магистралата, т.е. магистралата меѓу нашата граница и Софија. След като тя приключи, од Белград до Софија ќе се стига за три часа, посочи Вучич.

Борисов каза, че е постигнат значителен напредок во изграждането на 17-километровата отсечка меѓу Драгоман и Сливница.

Знам, че хората винаги ќе мислят, че магистралата, която свързва Белград

и Софија, е нај-важниот проект за нас, но „Балканскиот поток“ е несравнимо по-важен, отбележа Вучич.

Бугарскиот премиер поясни, че за целостната реализација на проектот од бугаро-турската до бугаро-србската граница ќе бѐдат изградени и две компресорни станици, за да се повиши налягането по трасето.

Според планот газопроводот ќе отвежда рускиот природен газ до Србија, оттам до Унгарија и Австрија. На србската територија са положени над 400 км од газопроводот. На територијата на Бугарија од 474-километровото трасе на „Балканскиот поток“ – 270 км са со положени трѐби, а 150 км са заварени.

**По време на работната визита во Бугарија президентът Александър Вучич посети Велико Търново, където съвместно со бугарскиот премиер Бойко Борисов поднесоха цветя на гроба на св. Сава Србски и на гроба на цар Калоян во црквата „Св. Четирдесет мъченици“.**

**Бугарија винаги е изразявала принципна подкрепа за европскиот път на Србија и като потвърждение на таа политика през последните четири години е предоставила безвъзмедна финансирова подкрепа во размер на 2,5 милиона лева. Това заяви бугарскиот премиер Бойко Борисов пред србскиот државен глава на работната им среща во Бугарија.**

Целият тој прѐстен Александруполис – Турција – „Балканскиот поток“ – Србија дава възможност за пълна диверсификација и на Бугарија и на Србија. Може да се докарва и руски, и американски втечен, и катарски, и саудитски, и израелски, въобще, който и каквото газ...азерски. Веднага може да напълним трѐбите, щом станат готови, увери Борисов.

С. Бойкова

### Премиерът на Србија посети Звонска баня, Погановски манастир...

## Ана Бърнабич: „Звонска баня е бисер на туризмот во Европа.“

Премиерът на Србија Ана Бърнабич тези дна посети Звонска баня. Придружи ја кметът на Царибродско др Владислава Димитров.

Пред репортерите на царибродска телевизија Бърнабич заяви, че во Звонска баня идва за првиот път и доддави, че президентът Александър Вучич по-рано ѝ е разказвал, че става дума за нај-красивата част на републиката, во която, како подчерта тя, сега е имала възможност да се увери и сама.

Обиколи рухналиот хотел „Мир“ и сподели, че след изборите републиканската изпълнителна власт ќе треба да објрни по-голямо внимание на тој край, како се постарае за разрастването на инфраструктурата и предимно пътищата, како и за намирането на благонадеждни инвеститори, готови да вложат средства предимно във възстановувањето на хотела, но и во други обекти. Бърнабич оцени, че Звонска баня е „бисер на туризмот на ниво на Европа.“

Придружувана од сѐтрудниците си,

пријатели од Бабушничко и кмета на Царибродско, премиерът се отби и до гостилничарско-туристичкиот обект „Лили хит“ во с. Трѐнско Одоровци, а посети и манастира „Св. Иоан Богослов“, където бе приета од игумена на манастира отец Мардарий. На връщане Бърнабич мина през дефилето на Ерма.

Нека да отбележим, че Ана Бърнабич се отби во Звонска баня и част од Царибродска община во рамките на официалното си посещение на Град Пирот и Община Бабушница.

Во изјавението за посочената медија кметът на Царибродско др Димитров за заминавањето на премиера Бърнабич оцени, „че става дума за многу кадрна и енергична жена“ и доддави, че целта на посещението ѝ на Звонска баня е да започнат да се отделят средства за капиталовложенија во тој край, което е првичното условие за икономичкото му и друго съживување.“

Б. Д.





Заетите в Спортния съюз в Босилеград

## Винаги готови да помагат на гражданите

Освен че по време на извънредното положение заетите в Спортния съюз на Община Босилеград участваха като доброволци за предоставяне на храна, лекарства и други услуги на стари и болни хора на цялата територия на общината и вършиха дезинфекция на обществени обекти в града, те постоянно участват и във всички инициативи и проекти, които реализира общината.

Заетите в Спортния съюз са винаги готови да откликнат още на първото повикване, казва кметът Владимир Захариев и изтъква, че общината има изключително сътрудничество с тях. Мога да кажа, че това е най-добрият спортен съюз в Сърбия. Начело с председателя Владица Манасиев екипи на Спортния съюз заедно с публичните предприятия редовно участват във всички доброволчески инициативи и помагат на гражданите и в най-отдалечените планински села, подчерта Захариев.

Тези дни приключихме изграждането на новия обект за обредни практики в село Долна Ръжана. Строителния материал за обекта, който е включен в плана за дейности на местната общност в селото, обезпечи общината, а заети в Спортния съюз построиха обекта и сами

осигурихме прозорците за постройката, каза председателят на Спортния съюз Владица Манасиев. През последните няколко месеца нашите екипи изцяло ремонтираха и варосаха 3 класни стаи в централното основно училище в града и няколко лекарски кабинета и други помещения в Здравния дом, построихме детска площадка в Долна Любата..., изтъкна той.

Манасиев посочи, че през зимните месеци, заедно с екипите на Публичното предприятие за строителни площи и пътища и Публичното предприятие „Услуга“, треньорите и други заети в Спортния съюз участват в почистването на снежни преспи на пътищата в селата, а оказват и погребални услуги на гражданите, дори и в най-отдалечените планински села.

Екипи от Спортния съюз редовно взимат участие и в потушаването на пожари, наводнения и други природни бедствия на цялата територия на общината. Те неотдавна участваха в потушаването на пожара в Милевска планина, а през есента миналата година бяха на първа линия в борбата с огнената стихия в Гълъминския район.

П.Д.Р.

Белград

## Отбелязан Денят на славянската писменост и на българската просвета и култура

Итази година посолството на Р България Белград отбеляза 24 май - Деня на славянската писменост и на българската просвета и култура. В чест на празника на славянските просветители представители на посолствата на славянските страни, на културни институции,

Град Белград, както и на Министерството на външните работи на Сърбия, положи венци и цветя пред паметника на светите братя Кирил и Методий във „Вуков парк“ в Белград.

С.Дж.

### ПРИВЕТСТВИЕ ПО СЛУЧАЙ 24-ТИ МАЙ

На Н.Пр.Радко Влайков, извънреден и пълномощен посланик

на Република България в Република Сърбия

УВАЖАЕМИ СРЪБСКИ ПРИЯТЕЛИ, СЪПКИ СЪНАРОДНИЦИ,

Обръщам се към вас по повод на един от най-обичаните и чисти празници – Денят на светите братя Кирил и Методий!

Всяка година честваме 24 май като Празник на българската просвета и култура, като Празник на славянската писменост. Всяка година този ден обединява хора от над 55 националности в България, Република Северна Македония, Черна гора, Чехия, Словакия, Русия, Украйна, Беларус и в други държави. С особено удовлетворение отбелязваме и факта, че 24 май вече е в календара на официалните държавни празници на Република Сърбия.

Вече 12 столетия делото на светите братя Кирил и Методий и на техните ученици е най-ярък пример за порива „Напред! Народността не пада там, дето знанието живей!“ През вековете ние, българите, следвахме завета на първоучителите и запазихме нашата национална идентичност и чувството за

европейска принадлежност. Горди сме, че пренесохме кирилицата като една от трите официални азбуки на Европейския съюз.

Тази година отбелязваме 24 май в труден за България, за Сърбия, за света момент. И отново силата на духовните ценности ни помага да пресрещнем и преодолеем неочакваните предизвикателства. Силата на човешкия дух ни прави по-единни и солидарни.

Обръщам се с особена благодарност и възхищение към всички сънародници от Българското национално малцинство в Република Сърбия. Като горди и достойни наследници на идеалите на светите братя Кирил и Методий и на техните ученици, вие пренесохте през последния един век българската идентичност, език, култура, традиции! Поклон!

И по традиция на 24 май се обръщам специално и към вас, съпски ученици, учители, студенти, просветители, дейци на културата, учени. Носете и занаят светлината на познанието и прогреса! И пазете и обичайте българския език и култура!

Напред! Науката е слънце!

Честит празник!

Белград, 24 май 2020 г.

## Поздрав на вицепрезидента Илияна Йотова за 24 май

Уважаеми българи, приятели, сънародници,

24 май – няма друга дата, толкова любима за всеки от нас, дълбоко запечатана в душите ни. Още от детството, още когато родители и учители са ни показвали първите букви на нашето аз-буки. Този празник винаги е свързан с много цветя в ръцете на ученици и учители, с венци върху ликовете на Светите братя Кирил и Методий. И с един невороятен химн, който помним и пеем цял живот – „Върви народе възродени“. Пред образите на първоучителите се прекланяме и пред родния език, просветата, културата, науката, живото слово. Пред нашите учители!

Празникът тази година е особен. Не помним училищата и университетите да бъдат толкова време затворени, опустели и празни. Санитарните ограничения промениха живота ни.

И точно в тези месеци на притеснения, на физическа изолация, лишени от възможността за контакти с родители и приятели, осъзнахме силата на буквите, на четмото и писмото. Силата на родния език се пренесе в социалните мрежи, в писмата, които си пишем, в мненията и емоциите, които споделяме. В тези дни българското слово ни направи още по-близки, премина граници и разстояния, за да преодолеем трудностите заедно, за да ни даде вярата, че ще се справим.

Благодаря на учители, ученици и родители, които заедно се справиха в условията, наложени от пандемията. Поздравявам сърдечно експертите от МОН, които за часове, за няколко безсънни денонощия преместиха класните стаи онлайн. И пак бяхме първи в Европа, далеч преди големите страни – пренесоха българското образование на екраните на телевизията и на компютрите. Поздравявам сърдечно и родителите, които се включиха с ентузиазъм, колкото и трудно да им бе. И

най-вече поздравленията са за малките и големите ученици, които не пропуснаха своите уроци. Отличие за отдаденост е за всички вас. Това е в нашия ген, в наследството на една от най-старите държави в Европа, отворила пътя към славянската цивилизация с безсмъртието на Кирило-Методиевото дело. На днешния ден даваме и предаваме на поколенията нашата клетва да пазим делото им от изкривяване, от посегателство към историята.

Тази година празнуваме различно – не можем да се видим на живо, но малки и големи, българи от целия свят изпращат своето видео послание. Това е многогласният отговор на инициативата „Голи са без книги всички народи“, която обявихме аз и моят екип в началото на май 2020 г. Децата, насърчени от родители и учители, като поздрав от далечни наши общности прославят азбуката и нейните създатели.

Отворете видеозаписите, които запълват канала ми в ютуб - <https://www.youtube.com/channel/UCrHSSGeDjulB8qYemDSr-Wg/> и фейсбук страницата ми. Кратки са – по регламент до три минути. Десетки са. Вижте ги! Чуйте ги! Порадвайте се на пъстрата картина, на незаглъхващите рими на родния език и на детските гласове, увековечени в електронните файлове. От тях свети същият ентузиазъм и същото слънчево озарение, с което, откакто се помним, учениците славят звучната ни реч.

Мили деца, българчета, където и да сте по света, не забравяйте, че вие сте част от велика империя на духа – България! И в технологичния 21 век да имаме самочувствието на възроден народ чрез словото и книжнината, защото „народността не пада там, дето знанието живей!“

Да пребъде през вековете българската азбука, реч, просвета и култура!

СЪОБЩЕНИЕ на Министерството на образованието и науката на Република България

(публ. 29.05.2020 г.)

### СЪОБЩЕНИЕ

Предвид разрастващата се световна пандемия от COVID-19 българската държава полага максимални усилия за осигуряване на най-благоприятните условия за безпрепятствено и безопасно кандидатстване за обучение в български висши училища през учебната 2020-2021 година на кандидат-студенти по ПМС № 103/1993 г. за осъществяване на образователна дейност сред българите в чужбина и по ПМС № 228/1997 г. за приемане на граждани на Република Македония за студенти в държавните висши училища на Република България.

За целта Министерството на образованието и науката разработва платформа за онлайн кандидатстване на българи, живеещи извън Република България, и граждани на Република Северна Македония.

През настоящата година традиционният изпит - тест по български език, литература и история на България, няма да се провежда. Класирането ще се извършва въз основа на средния успех и оценките по балообразуващите предмети от дипломата за завършено средно образование. Инструкциите за кандидатстване ще

бъдат разписани и публикувани на интернет страницата на министерството - [www.mon.bg](http://www.mon.bg) в рубриката „За българите зад граница“, Обучение в България, до края на месец юни 2020 година.

Ще е необходимо да бъде попълнен електронен формуляр с желанията на кандидат-студента, както и да се прикачат съответните документи: диплома за завършено средно образование; удостоверение за раждане; документ за българска народност съгласно чл. 1, ал. 2 на ПМС № 103/1993 г. и документ за самоличност, гражданство и адресна регистрация.

Образователните документи следва да бъдат преведени на български език с изключение на издадените от Република Северна Македония.

Актуална информация по кандидатстудентската кампания ще бъде публикувана своевременно на интернет страницата на Министерството на образованието и науката в рубриката „За българите зад граница“, Обучение в България.

За допълнителна информация:

Тодор Ванчев, тел.: 02 9217 630, e-mail: [t.vanchev@mon.bg](mailto:t.vanchev@mon.bg);

Венко Божанов, тел.: 02 9217 530, [v.bozhanov@mon.bg](mailto:v.bozhanov@mon.bg);

Антоанета Гиргинова, тел.: 02 9217 759, [a.girginova@mon.bg](mailto:a.girginova@mon.bg).

П.Л.Р.





Предизборна пресконференция на ДПБ

## Небойша Иванов обеща пет неща

Пред помещнието на КИЦ „Цариброд“ тези дни пресконференция проведе лидерът на Демократическата партия на българите (ДПБ) Небойша Иванов.

На гражданите обеща, че ДПБ, доколкото превземе властта на предстоящите местни избори, ще настоява за реализиране на няколко, важни за живота и стандарта на царибродчани, начинания. Едното е установяване на влакова връзка между Цариброд и София четири пъти дневно. Както подчерта, тя ще е важна за жителите на общината, които работят в България, както и за студентите. Второто е откриване на бизнес зона в с. Градине и разширяване на бизнес зоната в с. Белеш. Добави, че ДПБ като бъдеща управляваща партия в общината ще подкрепя фирми, желаещи да открият цехове в посочените бизнес зони, които са готови на работниците да дават минимална заплата от 400 евро, докато средните заплати в тях би трябвало да възлизат на над 500 евро. Третото начинание е обезпечаване на безплатни учебници за всички ученици от основното и средното училище. Храненето в ученическия стол в основното училище също ще е безплатно за всички ученици. Защитата на околната среда е четвъртото важно начинание, което ДПБ ще настоява да осъществи. То подразбира закриване и рекултивация на сметището в района на хълма Козарица. Сметището пречи за развитието на туризма в общината, представлява заплаха за извора „Ивкови воденици“, поради които факти ще бъде рекултивирано и превърнато в парк, каза Иванов и добави, че партията, на чието е чело, ще настоява да се завърши проекта във връзка с изграждането на новата местна пречиствателна станция.



И петото важно начинание е развитието на информационно-технологическия сектор в общината, съответно реализиране на проект под название „Царибродска котловина“. Това начинание ще има за цел младите специалисти да останат да живеят и да работят в Царибродския край.

„Ние сме отговорни хора, имаме цялостна програма за управление в общината за периода от 2020 до 2024 година и сме готови да я реализираме напълно“, каза Иванов, припомняйки на избирателите, че листата на партията, чието официално название е „Демократическа партия на Българите – Небойша Иванов“ в бюлетината за местните избори е с пореден брой три. Припомни и за мотото на листата за предстоящите избори в Царибродско, която гласи: „Свобода и достойнство за нашия Цариброд“.

Б. Д.

Босилеград

## Организационно-технически подготовки за парламентарните и местните избори

Общинската избирателна комисия в Босилеград провежда необходимите организационно-технически подготовки за успешно провеждане на предстоящите парламентарни и местни избори в общината, насрочени за 21 юни.

Председателят на Общинската избирателна комисия Миодраг Якимов каза, че до момента няма подадени кандидатски листи за участие в местните избори и добавя, че крайният срок за подаването на кандидатурите е 5-ти юни в полунощ.

На 5-ти юни в полунощ изтича и срокът, в който гражданите могат да извършат проверка и справка в Единствения избирателен списък в Центъра за обслужване към общинската администрация в Босилеград, при референта за завеждането на списъка. Якимов подчертава, че всеки гражданин има право да поиска регистрация, заличаване, изменение, допълнение или корекция в избирателния списък, ако той или друг гражданин не е регистриран, или пък ако

някои от данните в избирателния списък не са правилно внесени. Избирателният списък за Община Босилеград, заедно с извършените допълнения и корекции, ще бъде изпратен на Централната избирателна комисия в Белград, а Единственият избирателен списък за цялата република ще бъде сформиран до 72 часа преди провеждането на изборите, т.е. до 17 юни в полунощ.

Якимов заяви, че и на предстоящите избори в нашата община гражданите ще могат да гласуват в 31 избирателни секции - 4 от които ще са в Босилеград, 2 в село Райчиловци и 25 в останалите села в общината. След потвърждаването на кандидатурите за местните избори всяка кандидатска листа ще има право да предложи свои представители в разширения състав на Общинската избирателна комисия, както и по един член и заместник-член в разширения състав на секционните избирателни комисии.

П.Л.Р.

Местни избори Цариброд 2020

## Верифицирана и петата листа

Петата поредна листа за местните избори в Царибродско бе верифицирана тези дни. Става дума за листата под название „Драган Маркович Палма - Единна Сърбия (ЕС)“

Пръв на листата е застъпникът (срб: повереник) на тази партия в общината Ивица Младенов. След него се редуват кандидат-съветниците:

2. Биляна Миялкова, професор в университет
3. Синиша Ранджелов, машинист
4. Биляна Ангелова, домакиня
5. Иван Истатков, шивач
6. Сузана Свиленкова, журналистка
7. Бобан Давитков, работник
8. Дияна Лазарова, търговец
9. Предраг Алексков, работник във фирма за охрана
10. Саша Василевич, митнически служител
11. Мариета Иванова, готвачка
12. Асен Неделков, техник за селскостопанска механизация
13. Дарко Миланов, мастер инженер по архитектура
14. Марина Стоянова, търговец
15. Слободан Гюров, юрист в пенсия
16. Любиша Рангелов, спедиторски работник
17. Габриела Младенова, домакиня
18. Моника Костова, сервитьорка
19. Зоран Иванов, машинист
20. Мартин Рангелов, лесничейски техник
21. Игор Колев, профилиран (срб: струковни) икономист
22. Ивица Соколов, водопроводчик
23. Стефан Ташков, шофьор на МПС-та
24. Мая Ангелова, работничка
25. Злата Ранджелова, профилиран икономист
26. Габриела Георгиева, работничка
27. Марко Тасев, студент



28. Мария Петрова, студент
29. Гоша Стойчев, работник

Водачът на листата Ивица Младенов пред вестника ни сподели, че очаква партията да бъде изненада на изборите, съответно в местния парламент да вкара няколко съветници. Изтъкна, че партията ще се стреми в Царибродско да внедри положителните икономически, социални и други привилегии, които от години са налице в град Ягодина, на чието чело дълги години е председателят на партията „Единна Сърбия“ Драган Маркович Палма.

Младенов каза, че партията ще се бори за това в Царибродско да се помага повече на социалнозастрешените граждани, т.е. по-добре да се анализира социалното положение на населението. По думите му „Единна Сърбия“ в Цариброд ще настоява да се намалят заплатите на членовете на Общинския изпълнителен съвет, както и на помощниците на кмета на общината, като парите, които се наберат от това начинание, по-късно биха се разделили на социалнослабите граждани.

Б. Димитров

## Сурдулица отбеляза „славата“ на общината

Със света архиерейска Литургия в църквата «Свети Георги» Сурдуличани отбелязаха „славата“ на общината.

Председателят на Общинското събрание на Сурдулица Новица Тончев заяви по този повод, че сурдуличани са честни и добри хора, които толкова пъти са били преследвани и убивани през цялата история, само защото са почитени сърби.

- Нашето поколение трябва да

напомня за събитията, които ни белязаха и оформиха през миналото, така че днес да можем да се изправим пред всички проблеми на съвременния живот и всички предизвикателства, които бъдещето ни носи. Ние, хората от Сурдулица, се гордеем с предците си, че знаем как да обичаме и защитаваме страната си, нашата вяра и своя народ, подчерта Тончев.

С. Бойкова

## Започна тестването за антитела по лична заявка

От началото на седмицата сръбските граждани могат да бъдат тествани по лична заявка за откриване на антитела срещу коронавируса. Това заяви изпълняващият длъжността директор на Републиканската здравноосигурителна каса Саня Радоевич Шкодрич, като уточни, че цената на теста е 1200 динара.

Радоевич Шкодрич пред камерите на националната телевизия поясни, че гражданите могат да бъдат тествани за антитела на същите места, където се правят тестове за Ковид-19, а това

са здравните центрове и обществени здравни институти. За изследването е необходима само капка кръв от пръст или вена, но резултатът е по-надежден от венозна кръв.

Броят на установените заразявания с коронавирус, както и на починалите в нашата страна намалява и специалистите считат, че заразата вече отшумява. Положителните с Ковид-19 са под 12 000, а починалите около 250. Броят на излекуваните нарасна на почти 7 000 души.

С. Бойкова





Вместо коментар

## ИЗПИТАХМЕ ЛИ РАДОСТ, ЗАРАДИ ТОВА, ЧЕ ЖИВЕЕМ В ЦАРИБРОД? (ИЛИ: ВЕРИФИЦИРА ЛИ СИ КМЕТЪТ ДИМИТРОВ НОВ МАНДАТ И ПРЕДИ ИЗБОРИТЕ?)

Кризата с коварния вирус COVID-19, която разтърси целия свят, полета-лека отшумява и сега може би е време да се правят равнотежки относно въпроса как се справихме с нея, както на ниво на страната, така и на ниво на всяка една от административните ѝ области поотделно. Надяваме се, че няма да стрешим, доколкото тук и сега споделим констатацията си, че огромен брой на жителите на Царибродско по време на кризата нееднократно се почувстваха щастливи, поради факта, че живеят именно в тази община. Може би това чувство рядко се появяваше у местните хора (и особено у младите) в условията на някое, да кажем така, редовно време и обстановка, но този път, по време на епидемията, съответно пандемията, като че ли просто отнякъде се възвърна или се роди отново, или пък възникна от пепелта. Несъмнени заслуги за това имат навременните мерки, които по време на кризата предприе кметът на общината д-р Владица Димитров със сътрудниците си от Общинския щаб за извънредни ситуации.

### В много отношения Царибродска община бе първа

по отношение на приемането и прилагането на редица предпазни мерки в страната, които, сега това май красноречиво се очертава като голям бенефит, дадоха резултати относно евентуалното разширяване на вируса в общината. Така например, в самото начало на кризата местното самоуправление от бюджета си заделени средства за местния Здравен дом, като това ведомство веднага се сдобих с широк диапазон от средства за предпазване от „невидимия враг“ – маски, ръкавици, дезинфектанти, облека...

Единствено в Царибродска община въз основа на препоръка на Общинския щаб хората, пристигнали от други среди в Сърбия по време на кризата, бяха длъжни да бъдат в изолация по домовете си. За тези, които бяха пристигнали от чужбина, мярката вече бе наложена със съответни разпоредби на републиканските власти.

Нека да припомним и това, че Община Цариброд бе първата в страната, която в самото начало на кризата закри вратите на почти всичко – библиотеката, галерията, гостилничарските обекти, букмейкърските пунктове, фризьорските салони... И наистина, докато по медиите слушахме как републиканските власти са взели решение да се закрият, примерно, гостилничарските обекти, в Царибродска община това вече беше направено дни по-рано. Или след като на републиканско ниво бе взето решение да се закрият букмейкърските пунктове, те в Цариброд вече бяха заключили вратите си. Общината „надпревари“ останалите среди и републиката като цяло и по отношение на откриването на т. нар. „ковид-амбулатория“, съответно – кагато на ниво на Сърбия бе взето такова решение, в местния Здравен

дом вече бе приспособена част от сградата за тази цел, т.е. бе превърната в такава амбулатория.

### Онова, което особено впечатляваше

(съответно оказа се като сполучливо и далновидно решение), бе заповедта на Общинския щаб за извънредни ситуации местните магазини да работят по системата на гишета или пунктове. По този начин навреме и по ефикасен начин бе предотвратена опасността вирусът да нахлуе в магазините, в който случай не само, че би било нарушено здравословното състояние на населението, но би бил дестабилизиран и целия процес на снабдяването му с продоволствия. Този факт несъмнено би предизвикал голяма доза паника, която в извънредните условия никак не би била желателна. Проверката, която проведохме по време на извънредното положение, ясно показва, че купопродажбата в царибродските магазини по начина, който определи Общинският щаб, съвсем гладко се провеждаше, особено ако се има предвид, че междувременно и климатическите условия се бяха променили, респективно – пристигна пролетта, а с нея и по-топлото време. В контекста на темата нека да отбележим и това, че магазините в продължение на цялата криза бяха добре заредени с хранителни и други важни за бита стоки. Гражданите дисциплинирано стояха на опашките пред тях и купуваха само това, което им бе необходимо. Създаваше се впечатление, че в никаквакъв случай не се стремяха да се зареждат с продоволствия, тъй като се увериха в думите на челните хора в държавата, че всичко ще има в достатъчни количества.

Първият човек на Царибродско, този път в качеството си на Комендант на Общинския щаб д-р Владица Димитров, не еднократно отправяше апели към съгражданите си да не отиват в съседния Пирот, за да пазаруват в тамошните големи магазини. По всичко личи, че те зачетоха съвета му. Нека да отбележим, че преди въвеждането на извънредното положение немалък брой граждани на Царибродско имаха навик да отиват в Пирот и да посещават тамошните маркети: „Рода“, „Макси“, „Мармил“, „Лидъл“ и др.

Нека да напомним и за решенията на Общинския щаб на всяко семейство в общината да се даде безплатно предпазна маска (евентуално две или повече, в зависимост от конкретния случай), след това за решението да се върши дезинфекция на тротоарите, пространствата пред входовете на Здравния дом, коридорите, стълбищата, парапетите и ръкохватите в сградите и др. Дали Царибродска община бе първата в страната, която сформира местна Служба за помощ и подкрепа на гражданите, това не можем да твърдим със стопроцентова сигурност, тъй като не разполагаме с подробни информации, но е факт, че такава една служба в общината (която оказваше



подкрепа предимно на възрастните над 65 години при снабдяването им с основни стоки за бита) профункционира много рано, съответно в самото начало на кризата.

Заслужава да се отбележи и факта, че по време на кризата в главната царибродска улица и по-конкретно пред хотела „Сакс-Балкан“, през онази част от деня, в който не бе в сила полицейския час, дежуреше полицейски патрул, който факт в психологическо отношение положително влияеше върху гражданите, предвид, че им вливаше допълнително усещане на сигурност и спокойствие. Ако пък е нужно да дадем допълнително обоснование във връзка с това, бихме добавили следното: ако се стигне до някакъв инцидент, тъй като страхът е налице, а нервите в тези моменти са затегнати, полицията е тук да реагира, да примири страстите, да предупреди тези, които не спазват правилата за защита на здравето и т.н.

### Особени похвали за поведението си

по време на кризата заслужава

челният човек на общината д-р Димитров. От самото ѝ начало той неуморимо се обръщаше към съгражданите си посредством местните медии, съобщавайки им подробни сведения за броя на заразените в общината (които, за щастие, ги имаше твърде малко), броя на лицата, за които имаше съмнение, че може би са заразени, след това за лицата, които са в изолация или самоизолация и пр., които постъпки на кмета бяха от особено значение за запазването на общото спокойствие. Това отбелязваме, тъй като знаем, че имаше челни хора на общини и градове в Сърбия, които по време на кризата, като че ли бяха „изчезнали безследно“! Техните съграждани нито ги виждаха, нито ги чуваха. Имената им, разбира се, няма да посочваме, тъй като става дума за парливи въпроси (и проблеми?), които епилога може би биха си търсили и в съдебна процедура.

В интерес на истината нека да отбележим, че по време на кризата се чува и мъмрения на определен брой граждани на Царибродско. Според тях кметът д-р Димитров уж в обръщенията си към обществеността много драматизирал обстановката. Тук и сега бихме ги питали следното: А какво е трябвало да прави? Да ни пее серенади? Да ни убеждава, че вирусът, от който само в САЩ досега починаха над 100 хиляди души, всъщност и не е опасен, че трябва да се дръжим лаконично...?

Цариброд, това е поредната ни констатация в този текст, за която се надяваме, че не я споделяме прекалено рано, т.е. преди опасността да е минала и окончателно, много добре се справи с кризата. Броят на заболелите беше почти незначителен, а за починали от COVID-19 в общината и дума не можеше да става. Неформалните сериозни анализатори на политическата сцена в Царибродско понастоящем на глас споделят становището си, че кметът д-р Димитров по време на епидемиологичната криза натрупа политически дивиденди, които ще може да харчи в по-нататъшната си кариера като политик. На предстоящите избори, изтъква по-нататък те в анализите си, партията, към която принадлежи д-р Димитров на местно ниво, пред себе си така или иначе и няма сериозен съперник, който да ѝ попречи пътя до новия изборен триумф. Добавят и това, че с поведението си, пожертвването и конкретните сполучливи постъпки по време на кризата, д-р Димитров, който е олицетворение на Сръбската прогресивна партия в Царибродския край, сякаш верифицира новия си мандат на поста кмет на общината и преди изборите да са проведени формално. Интересна теза, бихме казали. Разбира се, времето ще покаже дали е права или е грешна.

В заключение бихме изтъкнали, че в резултат на добрите и навременни мерки на ръководството на Царибродска община начело с кмета д-р Димитров, респективно далновидността му при правенето на анализите на актуалната здравна обстановка и вземането на адекватни решения, и населението на общината в условията на кризата изпитваше сигурност, което бе много важно в това трудно време не само в икономическо и социално, но и в психологическо и всяко друго отношение.

Б. Димитров





Репортаж

# До Лукавица и назад

По следите на новината, че царибродското комунално предприятие подменя водопроводната система в Лукавица, реших, след пауза от може би няколко години, да посетя това село отново. Отидох пеша. Близко е – от центъра на Цариброд до подстъпа към селото от държавния път са само около 1200-1300 метра. Е, когато се навлиза по-навътре в селото, разбира се, че дистанцията се увеличава до един, два или три километра.

В самия подстъп към Лукавица застанах пред закрития едноресторант. Премина ми през ума, че няколко десетилетия той бе един от отличителните белези на селото. Отсреща обаче на този, някога емблематичен гостилничарски обект, чието последно название май беше „Оазис“ (сменяваха се собствениците, а с тях и названията), съзирах рекламно табло за друг лукавашки ресторант „Капица“, който, поне така съм чувал от хората, през последните години е много префериран предимно от гости от България. Значи, добре е! Едно умира, друго се ражда, помислих си.

Дали заради това, че беше пролет и хубав слънчев ден, дали поради други неща, Лукавица ми допадна за пореден път. Навлизайки по-навътре в селото, си припомнях за неща, които по-някакъв начин ме свързваха с него. Като ученик в основното училище, с другаря ми, с когото разделяхме ученическия чин, Душан Джурич, чиято майка по потекло бе от Лукавица (но не от тази, която днес е налице, а от тъй наречената Горна Лукавица), идвахме там, за да берем шипки. Да, така беше в моето време.



Учениците имаха задължение всяка година да наберат и отнесат в училището поне три килограма шипков плод. Учебното заведение след това продаваше шипките на кооперации и по този начин обезпечаваше част от средствата за провеждане на екскурзии. Днешните ученици „нямат вече тази привилегия“ да ги убождат тръни от шипково дърво. Бабата на Душан тогава беше жива. Ах, каква вода съм пил при нея, никога няма да я забравя. Студена, чиста... Откъде е текла, нямам представа и днес. Джурич завърши медицина в Ниш. Няколко години живееше и работеше в Монреал

в Канада, след което се завърна в Цариброд. Предвид, че работа за него и съпругата му (която също е лекар), тук нямаше, отиде някъде в Сърбия. Но не знам къде.

Спомних си, че в Лукавица като младеж идвах да се къпя в реката. Лукавашката река, разбира се! Лукавчани бяха направили някакъв яз. Викаха му Лукавашки яз. Рекламираха мястото по системата „от ухо до ухо“, така че то се беше превърнало в истинска атракция в Царибродския край. Половината царибродчани идваха там да се къпят. Това беше преди 35-40 години. А спомних си и за това как вече като възрастен човек (станах по това време и журналист) идвах в Лукавица да хващам риба. Бях начинаещ рибар. Рибарската треска, която тогава ме разтърсваше силно, някак бързо премина, както днес коронавируса на тези пространства.

## Асфалтирана най-стръмната улица в Царибродско

Завърнах се в сегашното време и първото, което ме плени, беше асфалтовата настилка върху първата уличка (или сокак?) вляво от главната улица или главния път. Тук нека да напомня, че главната лукавашка улица всъщност е път, официално категоризиран като регионален. Зарадвах се истински заради асфалтираната улица, макар че нищо общо няхах с нея, сиреч – нито един мой роднина или приятел не живееше там. Но просто ми беше кеф за лукавчани, които живеят на улицата, тъй като става дума за може би най-стръмната в някое населено място в цялата община. И не само че е стръмна, но беше и скалиста, камениста. Грамадни камъни стърчаха от

нея, като че ли метеорити се бяха забили. С мерак започнах да се кача по улицата, забравяйки за стръмнината ѝ. Срецнах един местен жител и го попитах кога са асфалтирали улицата му. „Неотдавна“, отвърна той. На въпроса ми има ли име улицата, даде отрицателен отговор. Оплака се, че от известно време не работи уличната крушка пред къщата му и ме попита към кого трябва да се обърне за уреждане на този проблем. „Към ‘Комуналац’ ще се обрънеш, сега той има задължение да се грижи за уличното осветление в общината“, отговорих му.



Движейки се по улицата, която след едноресторант се стесняваше, превръщайки се не в сокак, а в козя пътека, слязох пак на главната улица, наблизко до местния Културен дом, до тамошната фирма за изкупуване на старо желязо и други метални предмети на познайника ми Новица, чието фамилно име, да ме убие сега, не мога да се сетя как беше. Поговорих малко с него и двамата му другари, които бяха там. Темата, разбира се, бе комуналното уреждане на Лукавица. Един от другарите на Новица, когото аз не познавах, след като разбра, че съм журналист ме попита: „А ще посмееш ли да напишеш, че са асфалтирали само една улица, а обещаха да асфалтират всички?“ Отвърнах по начина, който до определена степен запазваше достойнството ми: „Ще напиша, защо да не напиша! Но трябва да имаш предвид, че имаше пандемия, извънредно положение. Може би затова не се е стигнало до реализирането на целия план“, след което направих тактически маневър и „запах друга песен“ с шеговит тон, макар че нито съм, нито бих искал да стана говорител на общинската власт: „А вие, лукавчани, малко ли ви, че сега имате нова водопроводна инсталация, в най-скоро време ще имате и нов асфалт по главната улица, наскоро вероятно ще имате и канализационна система... Е, такива условия за живот и ние, жителите на града, надали имаме.“

## Тито и Бевц и нататък „другаруват“ в Лукавица

Тук нека да напомня, че главната лукавашка улица все още официално се казва „Маршал Тито“. Междувременно разбрах, че в това село само още една улица има официално название. Това е улицата (или сокака, тъй като едни казват, че е улица, а други, че е сокак, а аз не съм достатъчно образован това да го преценя компетентно) „Едвард Кардел“. Спомних си, че другарите в СФРЮ на Кардел му викаха галено Бевц. Следователно, двамата най-ярки лидери на комунистическа Югославия – Тито и Бевц, тук и нататък си „другаруват“. Дано само пак не ни „кроят политика“. Достатъчно ни бе.

Продължавайки пътя към работниците на „Комуналац“, които някъде там по главната улица работеха по подмянето на водопроводна мрежа, застанах пред сградата на Културния дом, за да я огледам добре. Май нищо ново не е работено върху екстериора през последните години. Сградата не изглеждаше много

лошо, но не бе много и хубава, с изключение може би на „стенописите“, които върху фасадата е сътворила прекрасната гимназиална учителка по сръбски език и литература в царибродската гимназия и самодейна художничка Александра Марианович, чиято къща е отдалечена няколко десетки метра от Културния дом.

Най-сетне, там наблизко до някогашната сграда на четирикласното училище, забелязах работниците на „Комуналац“. Още няколко думи за работата, която там вършат във възможно по-къси черти. Във фирмата неотдавна пристигнало писмо, с което им било съобщено, че преасфалтирането на регионалния път от подстъпа към Лукавица до с. Верзар ще започне някъде през средата на следващия месец. Инвеститор ще е предприятието „Пътищата на Сърбия“, извършител на работите – фирмата „Трейс“, а подизвършител – фирмата „Друмови“. Ръководители в комуналното предприятие преценили, че преди пътят да бъде подновен с нова асфалтова настилка, би било редно най-напред да се подмени първичната и секундарната водопроводни инсталации в Лукавица. За първичната инсталация се слагат тръби ФИ 110, а за секундарната – от два цола. „Комуналац“ усилено провежда работите, настоявайки да ги завърши до началото на преасфалтирането. Трасето, по което се променя инсталацията, е с дължина около 2,5 километра. Теренът е труден, тъй като на места е много скалист. С други думи казано – трудно се копае. Положително обстоятелство за „Комуналац“ представлява фактът, че преасфалтирането ще започне от посоката на с. Верзар, в който случай фирмата ще се сдобие с допълнително време да завърши работите навреме. Нека да отбележа, че хората от царибродската фирма работят и преди обяд (от 8 до 15 часа), и след обяд (от 16 до 19 часа).

Евала за хляба, който печелите по такъв начин, момчета!

## Хубави къщи, хубава малинова плантация и неинформиран кмет

След като видях, заснех и набележих сведения за това, което първично ме интересуваше, поех в обратната посока. По пътя съзирах как определени лукавчани и особено тези, които живеят под главната улица, са засадили хубави градини, съзирах доста оранжерии, а фокусирах вниманието си и върху къщите и дворовете на онези жители на селото, при които някога съм идвал





на кафе и „чашка разговор“, а такива ги имаше доста. Един от тях бе някогашният подпредседател на Царибродска община след Петооктомврийската революция Славчо Алексов, след това покойният дългогодишен кмет на селото Арса Милошев, бившият селски кмет Нацко

Лукавица Иван Димитров, метеоролог в пенсия, и го помолих за сведение. Оказа се, че жителите са малко над 400. Кметът мимоходом ми се оплака, че за много комунални и други дейности в селото и сам не знае, съответно, както се изрази, него често пъти го информират най-на-



Соколов... Ах, когато само си спомня колко любезно навремето ме посрещна у дома си кметът Нацко! Като че ли не бях журналист, а президент на републиката. Какво ли прави сега този човек?, мислих си в тези моменти. Стотина метра от държавния път, от който се и влиза, и излиза от Лукавица, погледът ми се спря върху една много изящно уредена малинова плантация. Не знаех кой е собственика, което не ми попречи да го заснема. Впрочем никъде не пишеше, че снимането е забранено. Тук някъде до плантацията бе и къщата на може би най-известния жител на Лукавица – носителката на медали от олимпиади и други международни състезания по спортна стрелба Ружица Алексова. Едно от по-ярките ми впечатления от обиколката беше и това, че в Лукавица видях много хубави къщи. Видях обаче и немалък брой необитаеми къщи, които се нуждаят от ремонт.

В края на списването на съчинението проумях, че не съм напомнил никъде колко жители има Лукавица. И мен ме интересуваше тази справка. Официални сведения от последното преброяване лесно могат да се намерят, но е проблем дали са достоверни, тъй като в селото много хора междуременно починаха, много се изселиха... Свързах се по телефона с настоящия кмет на

края. Излезе, че той почти е като бившия президент Кошунца – по принцип винаги слабо информиран. „Ето, чух, че се набират средства за ремонт на местната църква, но мен никой не ме информира за това“, сподели Иван.

Прекъснах го с думите, че тази негова приказка „стърчи“ от първичната ми концепция на репортажа. „Друг път ще гледаме да решаваме проблема защото не те информират, а сега аз си пиша своя статия, а ти, след като я прочетеш и евентуално имаш някакви забележки – удрай безмилостно!“, казах му. Естествено, не в смисъл да ме набие, да ми „обира здравето“, а да излезе с реплика, опровержение, реагиране... Предвид, че от много дълго време се познавам с Иван (става дума за няколко десетилетия), имах смелостта да му кажа и следното: „Иване, ние, журналистите, така или иначе не служим за нищо, освен да правим смут и да предизвикваме калабальци!“

Надявам се, че няма да ми се разсърди и че ще ми прости шегичките за негова сметка. Но не съм сигурен. Ще ви информирам за това подир следващата ми среща с него. Дотогава ще се моля на Господа той да не прочете репортажа ми! А може би от будките ще гледам да изкупувам целия тираж на този брой на вестника...

Б. Димитров

## БЪЛГАРИЯ ПОМАГА НА СЪРБИЯ В БОРБАТА СРЕЩУ ЕПИДЕМИЯТА

На 2 юни се състоя мероприятие пред Клиничния център в Ниш по повод дарение на 300 защитни комплекта (защитни облекла за многократна употреба, очила и шлемове). Мероприятието е организирано от страна на Министерството на външните работи

на Р Сърбия и посолството на Р България в Белград.

Комплектите са помощ от Р България в знак на солидарност със сръбската държава в борбата срещу коронавируса. Те ще бъдат разпределени за нуждите на Клиничния център в Ниш и Здравните домове във Враня, Сурдулица, Пирот, Панчево, Лесковац, Бабушница, Димитровград и Босилеград.

С.Дж.

## ВЪЗСТАНОВЕНИ БЕЗПЛАТНИТЕ ИЗСЛЕДВАНИЯ НА КРЪВ ВЪВ ВМА В БЕЛГРАД ЗА ПАЦИЕНТИ ОТ БОСИЛЕГРАД

От тази седмица отново всяка сряда за пациенти от Босилеград представители на общината занасят кръвни проби за безплатно изследване на хормони, туморни маркери и др. във Военномедицинската академия в Белград. Кръвните проби и занаят

се взимат всеки вторник в тукашния Здравен дом.

Тази инициатива, както и безплатните прегледи, които лекари-специалисти от Военномедицинската академия в Белград и Военната болница в Ниш оказват на пациентите в Босилеград, са резултат на договора на общинското ръководство със съответните републикански министерства и управляващите във ВМА, а всичко с цел ранна диагностика и превенция при лечение на пациентите от нашата община. Освен това пациенти от Босилеград имат възможност и за безплатно лечение във ВМА Белград.

П.Л.Р.

# В неделя, понеделник и вторник Светата ни църква празнува Петдесетница (Света Троица)

В четвъртък на 28/15 май отпразнувахме Възнесение Господне, което се чества четиридесет дни след Пасха. През тези 40 дни след Възкресението Господ Исус се явявал многократно на учениците Си. Разяснявал им Царството Божие, отварял ума им, за да разбират Светото писание. На четиридесетия ден им се явил за последен път. Апостолите по обикновеному били на молитва, в очакване Божието обещание да се изпълни. Както били събрани, Христос се явил сред тях, беседвал и ги извел от града на Елеонската планина (на около два километра от Иерусалим, до Витания, където бе възкресил Лазар).

След като им дал последните напътствия, Исус Христос заръчал на апостолите да се пръснат по целия свят, за да проповядват Божието слово. Обещал им, че ще им изпрати Светия Дух, който да се грижи за тях и ще им помага в мисията. Това става на

Петдесетница (Света Троица)

Празникът се нарича така, защото това събитие е станало в деня на старозаветния празник Петдесетница. Празникът бил тържествен и радостен, в Иерусалим се стичало голямо множество народ, за да принесат с благодарност към Бога установената от закона жертва. Апостолите заедно със Света Богородица били събрани в Сионската горница, където пребивавали в постоянна молитва след Възнесението на Исус Христос. Около третия час по еврейско време настанал голям шум от небето и над тях слязъл Светият Дух във формата на огнени езици. Веднага божественият огън пламнал в душите на апостолите и изпълнени с благодат, те започнали да прославят величието на Бога, като заговорили на различни, непознати за тях дотогава чужди езици. Това им дало бодрост, сила и мъжество да отидат по всички краища на света да проповядват



Евангелието и с готовност да отдадат и живота си за Христовата вяра.

Тогава свети апостол Петър произнесъл първата си пламенна проповед. Словата му проникнали дълбоко в сърцата на слушащите го и в този ден мнозина приели вярата в Христа, които се кръстили и се присъединили към първата християнска общност. След този ден апостолите постановили християните да възпоменават това велико събитие, слизането на Светия Дух, всяка година на този ден. Денят Петдесетница от древни времена се смята за рожден ден на Христовата църква, в която во веки обитава Божествената благодат на Св. Дух. Утрешният понеделник след Петдесетница е празникът на Светия Дух. Този празник Църквата е установила заради величието на Пресветия и Животворящ Дух, чрез Който ни се дарява всяка мъдрост и Който е източникът на живота.

Светъл и благословен празник на всички празнуващи!

Подготви Д. Христова

## ГРАЖДАНИТЕ НА СЪРБИЯ ОТНОВО МОГАТ ДА ВЛИЗАТ В БЪЛГАРИЯ ПРЕЗ ГРАНИЧНИЯ ПУНКТ РИВАРЦИ-ОЛТОМАНЦИ

След отпадането на задължителната 14-дневната карантина за влизащите в България, от 1-ви юни отново е открит граничният пункт Риварци-Олтоманци за преминаване на всички граждани на Република Сърбия без ограничения.

От 23 май през пункта можеха да минават само босилеградчани с българско гражданство или с временно и постоянно пребиваване в Р България.

На 1-ви юни отпадна задължителната 14-дневна карантина за влизащите в България от страните от Европейския съюз, Сърбия и Северна Македония. Изключение са само пристигащите от осемте европейски страни, в които все още има висока заболяемост

от COVID-19 - това са Швеция, Белгия, Ирландия, Португалия, Испания, Малта, Италия, както и напусналото ЕС Обединено кралство – Великобритания, и Северна Ирландия. За хората, които идват в България от тези осем държави карантината продължава да важи. Така гласи заповедта на министъра на здравеопазването на Република България Кирил Ананиев. Влизането на граждани от всички останали държави в България остава забранено.

Както узнаваме, босилеградчани с българско гражданство, на които по време на извънредното положение са изтекли документите за гражданска отговорност и свидетелства за техническа изправност на моторните им превозни средства с български регистрационни табели, могат безпрепятствено да минат през граничния пункт със собствените си автомобили и да ги регистрират в България.

П.Л.Р.





В Галерията „Методи Метод Петров“

## Ознаменуват 100 години от рождението на именития художник

Царибродската художествена галерия ознаменува един век от рождението на художника, на чието име е названа – Методи Метод Петров.

След като доскорашният управител на галерията Зоран Андонов се пенсионира, на поста съветник във ведомството бе приета младата абсолвентка в Академията на изкуствата в Ниш Николета Здравкова. В един кът на галерията тя подготви възпоменателна изложба, посветена на Методи Метод Петров, като представи негови творби - предимно чертежи, карикатури и масла. Тук е статуетката на легендарния образ от комиксите на Петров – Бай Онзи, монографията му с карикатури, която преди години публикува Издателство „Братство“... Както научихме, изложбата няма да бъде откривана официално, а почитателите на делото на емблематичния Метод самоинициативно ще могат да дойдат в галерията и да разгледат експонираното.

Здравкова каза, че поради пандемията с коронавируса до определена степен са нарушени предварителните планове за дейностите на галерията за тази година. Сподели обаче намерението си да положи голям труд с цел културните дейности на ведомството да се възвърнат пак на нивото отпреди кризата. „В настоящия момент мога да кажа, че по случай Деня на Община Цариброд е запланирана изложба на известния художник от нашето малцинство и професор в Академията на изкуствата в Ниш Перица Донков. Запланирана е и изложба на проф. Момир Кнежевич от Крагуевац, който е известен предимно като голям специалист в областта на стенописа. Ще експонира и царибродският художник и изобразителен педагог Мича Митич, след това членовете на пиротското сдружение на изобразителните творци „Пиргос арт“. Няма да изостане и традиционната експозиция на творби, сътворени по време на миналогодишния пленер „Погановски манастир“, изгъкна пред вестника ни новият сътрудник в галерия Николета Здравкова.

Що се отнася до провеждането на 28-ия пореден пленер „Погановски манастир“, тя каза, че плановете за реализирането му не са се променяли, съответно през средата на септември се очаква поредното издание на тази проява.

Б. Д.



От 1-ви септември

## „Дигитален свят“ за първокласниците в основните училища



От септември първокласниците в основните училища в Сърбия ще изучават нов предмет, наречен „Дигитален свят“, който ще им предостави основни знания в тази област. Новият предмет ще замени досегашния „Проектно обучение“, така че фондът на часовете няма да се променя.

Премахваме „Проектно обучение“ като предмет, но проектното преподаване като метод на работа и занаят

остава, обясни съветникът на министъра на образованието Биляна Марич и добави, че „Дигитален свят“ ще преподават началните учители.

„Учителите, които са в образователната система, притежават определени компетенции, необходими за реализиране на новото съдържание според учебната програма. От 1993 г. всички педагогически факултети имат в своите учебни програми два предмета, информатика

и образователни технологии, така че всички, които са завършили учителски факултет, са изучавали тази област“, каза Марич.

Тя потвърди, че ще бъдат организирани обучения по новия предмет за учителите и че за реализирането на обучението ще им бъдат на разположение съпътстващи материали в писмена и дигитална форма.

П.Л.Р.

## Реконструкция на сградата на гимназията



Цариброд

Преди известно време започна реконструкцията на сградата на местната гимназия „Св. св. Кирил и Методий“. Възстановителните дейности ще се провеждат в продължение на 240 трудови дни, което ще рече, че би трябвало да приключат на 6 или 7 януари следващата година.

Помощник-кметът на общината Бобан Петров сподели пред журналисти, че за целта от Канцеларията за управление с обществените капиталовложения са заделени 189 милиона динара (без ДДС). С тези средства изцяло ще бъдат уредени интериорите в сградите, пространството около училището, спортните терени, котелното помещение, както и съвсем малка част от покрива, през която прониква дъждовна вода.

Реконструкцията, съответно началото на строителните работи, както каза Петров, представляват фактически втората фаза от реализирането на проекта, предвид, че първата фаза, която

не е била никак лесна и е продължила няколко месеца, е подразбирала административната процедура – проектирането и съгласуването на цялостната техническа документация, обявяването на публичен търг и подбирането на извършителя на работите и др.

Главният извършител на работите е белградският консорциум „Левър“, който има още няколко подизвършители. Засага работите вървят по график. Целта е да се провеждат с минимален брой грешки, тъй като, освен представителите на местното самоуправление, масирани проверки и технически надзор на работите вършат и специалисти от Канцеларията за управление с обществените капиталовложения, каза Петров и добави, тъй като реконструкцията се провежда с добър темп, възможно е да бъде завършена и преди предвидения срок.

Б. Д.

В ОУ в Босилеград

## Проверка за полагане на окончателния изпит за осмокласниците

В централното Основно училище „Георги Димитров“ в Босилеград вчера и днес бе организирана контролна проверка за полагане на окончателния изпит за осмокласниците. На 1-ви юни те вкъщи решаваха теста по майчин, съответно сръбски език, както и комбинирания тест, който включва въпроси по биология, химия, физика, география и история. На следващия ден те върнаха решените тестове в училището и останаха да решават теста по математика.

С цел спазването на препоръките за предотвратяване на разпространението на ковид-19 по време на решаването на теста по математика, учениците бяха разпределени в десетина класни стаи.

В босилеградското основно училище през настоящата учебна година в осми клас се учеха 73-ма ученици – 62-ма в централното училище в града, 4-ма в Горна Лисина, по 3-ма в Бистър и Долна Любата и 1 ученик в Горна Любата.

Окончателният изпит за осмокласниците ще се състои на 17, 18 и 19 юни от 9 до 11 часа.

П.Л.Р.





## В босилеградското ОУ

## Записване на първокласници

През учебната 2020/2021 година в първи клас в босилеградското Основно училище „Георги Димитров“ ще се учат 38 ученици – 26-има в централното училище в Босилеград, десет в Райчиловци и 2-ма в Паралово. Съгласно Закона в първи клас могат да се записват деца, родени през 2013 година и до 28 февруари 2014 година.

Поради извънредното положение записването на първокласниците е малко по-различно и не започна традиционно на 1 април, обаче училището навреме извърши всички необходими

подготовки за успешно провеждане на процедурата относно записването на бъдещите ученици. За втора поредна година кандидатстването за записване в първи клас се провежда по електронен път чрез портала за електронно управление, така че не беше нужно родителите лично да донасят в училището необходимите документи.

Тази седмица бъдещите първолаци трябва да преминават задължителни лекарски прегледи в тукашния Здравен дом, които ще извършват специалисти по педиатрия, офталмология, физио-

логия и оториноларингология от Враня, както и да направят съответни лабораторни изследвания.

В началото на следващата седмица ще започне проверка на психическата подготовка на децата за училище, в рамките на която училищният психолог, педагог и логопед ще решават тестове и ще провеждат разговори с всяко дете поотделно, въз основа на които се утвърждава степента на психическата им готовност за училище.

П.Л.Р.

## Нова фасада на основното училище в Босилеград

След премахването на извънредното положение поради коронавируса започна изграждането на фасадата на Основното училище „Георги Димитров“ в Босилеград. Изпълнител на строителните работи е фирмата „ИТМ Планинг“ от Велика Плана, която спечели третата обществена поръчка, тъй като на първите две нямаше заинтересовани.

Проектът предвижда върху външната мазилка на обекта, чиято обща повърхност е около 1 500 м<sup>2</sup>, да бъде сложена нова фасада със слой минерална изолационна вата с дебелина 10 сантиметра. Ще бъде поставен и 3-сантиметров слой минерална вата върху тавана, чиято площ е около 800 м<sup>2</sup>.

Кметът Владимир Захариев казва, че стойността на проекта възлиза на 6 милиона динара, а средствата са осигурени от Министерството на образованието, науката и технологичното развитие. Проектът се реализира в рамките на програмата „Подобряване на енергийната ефективност в училищата“.

- Изказвам голяма благодарност към държавния връх на Сърбия, които пози-



тивно откликнаха на нашия иск и отпуснаха необходимите средства за реализация на проекта, с който ще се подобри отоплението в училището и ще се създадат по-добри условия за провеждане на учебния процес, изтъкна Захариев.

Директорът на училището Методи Чипев също изрази удоволствие от реализацията на проекта, подчертавайки, че по този начин енергийната ефективност в обекта ще се увеличи с 30%. Той припомни, че през послед-

ните години, благодарение на помощта на общината и на Министерството на образованието, науката и технологичното развитие, е подменен покривът на училището, ремонтирани са всички учебни стаи, закупени са нови чинове и други мебели, ремонтирана е и разширена физкултурната зала, а преди няколко години посолството на Япония направи парично дарение, с което бе сложена нова дограма на обекта.

П.Л.Р.

## Избори 2020

## Шешел в Цариброд

В рамките на предизборната кампания за предстоящите избори, в Цариброд във вторник гостува лидерът на Сръбската радикална партия (СРС) д-р Воислав Шешел. В главната царибродска улица се срещна с членовете и симпатизантите на партията и отговори на въпросите, които към него отправиха местните журналисти.

В изказването за пореден път повтори становището си, че сърбите и българите са братя. Похвали работата на Общинския съвет на партията, на чието чело е, както подчерта, „почтената жена, която по националност е българска Цвета Миланова.“

Сподели надеждата си, че на предстоящите републикански избори сръбските радикали ще спечелят повече гласове, отколкото на предишните и в този контекст оцени, че шансовете Цвета Миланова да стане народен представител са съвсем реални, предвид, че на листата се намира на мястото с поредния брой 29.

Що се отнася до местните избори в Царибродско, каза, че на всички е ясно, че радикалите на местно ниво не могат да спечелят властта, но е достатъчно да вкарат няколко съветника в местния



парламент, които след това ще бъдат готови да влязат в коалиция с партиите, които сформират управляващото мнозинство, разбира се, доколкото преценят, че то ще работи в интерес на гражданите на общината. Не пожела да се произнесе по въпроса с кои партии конкретно царибродските радикали след изборите би могли да се коалират, но припомни, че в немалък брой на общини и градове в Сърбия съветниците от СРС са в коалиция със Сръбската прогресивна партия.

Помолен да се произнесе по въпроса за физическата атака на Сергей Трифуневич, Шешел каза, че осъжда атаката, съответно, че е срещу физическото насилие в политиката.

Първият сръбски радикал изслуша внимателно членовете на СРС и гражданите, които споделиха пред него екистенционалните си и други проблеми и обеща, че ще гледа да им помогне в съответствие със своите и възможностите на партията му.

Б.Д.

## Джаз фестивалът „Нишвил“ ще се проведе в заплануваното време

След като световната пандемия, причинена от коронавируса, сполетя всички сфери на социалния и духовния живот на хората навсякъде по света, постави се под въпрос провеждането на множеството събития през това лято. Организаторите на един от най-емблематичните фестивали в Сърбия „Нишвил“ взеха решение тази година фестивалът да се проведе в заплануваното време, т.е. в пълен формат от 7 до 16 август и основната фестивална програма от 13 до 16 август. Директорът на фестивала Иван Благоевич казва, че по всичко личи, че август ще бъде безопасен месец за събиране на по-голям брой хора, но и че са готови да приложат всички превантивни мерки.

След като Националният кризисен щаб препоръча на организаторите на Егзит да отложат фестивала до август, Благоевич казва, че това е бил ясен сигнал за тях, че могат да продължат подготовката за тазгодишния „Нишвил“ и смята, че датата на провеждане на фестивала няма да бъде поставена под въпрос. Затова взеха окончателно решение за провеждане на фестивала още сега, а не на 1 юли, както беше обявено по-рано.

„Тъй като Егзит е планиран да се проведе през август, също и Бирфест, ние вярваме, че и за нас няма да има проблеми, казва Благоевич. Той отбелязва, че са напълно готови, ако е необходимо, да приложат превантивни мерки и се надява, че дотогава решенията за това колко хора могат да бъдат събрани на едно място, ще се променят. В голям брой държави вече е позволено 5000 души да бъдат на едно място и през следващите седмици и месеци ще бъде много по-спокойно“, казва Благоевич.

С.Дж.

## Всички автобуси на „Тасе Турс“ движат по установения маршрут

Босилеградското автотранспортно предприятие „Тасе Турс“ от миналата седмица се завърна към режим на работа, както преди обявяването на извънредното положение поради епидемията на ковид-19. Собственикът на фирмата Тасе Илиев заяви пред нашия вестник, че от миналата седмица всички автобуси в местния и междуградския транспорт движат по установения маршрут.

Автобусите от Босилеград към Ниш потеглят в 5:30, 9:30 и 16:00 ч, а от Ниш към Босилеград в 6:00, 12:30 и 15:50 ч.

Възстановени са и автобусните линии по маршрута Босилеград - Враня. От босилеградската автогара рейсовете тръгват в 5:30 и 11:30 ч, а от Враня към Босилеград - в 8:30 и в 14:00 ч.

Илиев добави, че предприятието редовно поддържа и всички линии в местния транспорт към Горна Лисина, Горна Любата, Дукат и Караманица.

П.Л.Р.



**Босилеград**

С цел защита на населението от пренасянето и разпространението на коронавируса, общината предостави защитни щитове за лице на заетите във всички частни фирми, както и на служителите в общинските и държавни институции и организации в Босилеград, а в момента доброволци раздават по един щит на всяко семейство в общината.

Кметът Владимир Захариев казва, че въз основа на искането на общинското ръководство чрез дарения на общината са предоставени 4 400 щита и то: 2 000 бройки от компанията „Кнез петрол“, по 1 000 от фирмите „Фул Електро“ и „Юг Електро“ и 400 от компанията „Мед голд“. Той изтъкна, че изказва голяма благодарност към дарителите, подчертавайки, че с осигуряването на предпазните щитове тези компании директно помагат на нашите граждани в борбата с невидимия враг.

П.Л.Р.



**Общината предостави предпазни щитове за лице на всички заети и на граждани**

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**  
**ОПШТИНА ДИМИТРОВГРАД**  
**Општинска управа Општине Димитровград**  
Одсек за локална пореску администрацију, пољопривреду и заштиту животне средине  
Број: 501-73/2020-16/1  
Датум: 05.06.2020.год.  
Димитровград  
А.И.

**ОБАВЕШТЕЊЕ**

На основу чл. 20. став 1, а у вези са чл. 29. став 1. и 3. Закона о процени утицаја на животну средину („Сл. гласник РС“ 135/04 и 36/09), у складу са члановима 3., 4. и 5. Правилника о поступку јавног увида, презентацији и јавној расправи о Студији о процени утицаја на животну средину («Сл. гласник РС» 69/05), као и на основу члана 109. Закона о општем управном поступку («Сл. гласник РС» 18/2016 и 95/2018), надлежни орган за процену утицаја на животну средину при Општинској управи Општине Димитровград даје обавештење о поднетом Захтеву за добијање сагласности на студију о процени утицаја на животну средину пројекта за изградњу и реконструкцију постројења за пречишћавање отпадних вода на кат. парц. бр. 5464/1, 1/2, 1/6 и 2/9 КО Лукавица, општина Димитровград.

Обавештава се јавност и заинтересовани органи и организације да је – Предузеће за инжењеринг, консалтинг, пројектовање и изградњу „СЕТ“ ДОО Шабац поднело Захтев за добијање сагласности на студију о процени

утицаја на животну средину пројекта за изградњу и реконструкцију постројења за пречишћавање отпадних вода на кат. парц. бр. 5464/1, 1/2, 1/6 и 2/9 КО Лукавица, општина Димитровград у име носиоца пројекта, Општине Димитровград. Заинтересовани органи и организације и јавност могу да изврше увид у садржину захтева сваког радног дана од 05.06.2020. год. до 25.06.2020. год. у периоду од 10<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> часова у просторијама Одсека за локална пореску администрацију, пољопривреду и заштиту животне средине, ул. Балканска бр.12.

Заинтересовани органи и организације и јавност могу у периоду трајања јавног увида да поднесу примедбе и мишљења на Студију о процени утицаја на животну средину у писаном облику преко Одсека за локална пореску администрацију, пољопривреду и заштиту животне средине, Општинске управе Општине Димитровград, ул. Балканска бр.2. Димитровград.

Дана 26.06.2020. године са почетком у 12<sup>00</sup> часова, у просторијама СО Димитровград биће одржана јавна расправа и презентација предметне Студије о поднетом Захтеву за добијање сагласности на студију о процени утицаја на животну средину пројекта за изградњу и реконструкцију постројења за пречишћавање отпадних вода на кат. парц. бр. 5464/1, 1/2, 1/6 и 2/9 КО Лукавица, општина Димитровград.

**ОДСЕК ЗА ЛОКАЛНУ ПОРЕСКУ АДМИНИСТРАЦИЈУ, ПОЉОПРИВРЕДУ И ЗАШТИТУ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ**

Александар Игов

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**  
**ОБЩИНА ДИМИТРОВГРАД**  
**Общинско управлење на Община Димитровград**  
Оддел за местна данъчна администрација, селско стопанство и опазване на околната средa  
№ 501-73/2020-16/1  
Дата: 05.06.2020 г.  
Димитровград  
А.И.

**СЪОБЩЕНИЕ**

На основание чл. 20. алинея 1, а във връзка с чл. 29. алинея 1. и 3. от Закона за оценка на въздействие върху околната средa („Сл. вестник на РС“ 135/04 и 36/09), в унисон с членовете 3., 4. и 5. от Правилника за процедурата на публичен достъп, презентация и публичен дебат относно Изследването на въздействието върху околната средa («Сл. вестник на РС» 69/05), както и въз основа на член 109. от Закона за общата административна процедура («Сл. вестник на РС» 18/2016 и 95/2018), компетентният орган за оценка на въздействието върху околната средa към Общинското управлење на Община Димитровград даде съобщение във връзка с подаденото Искане за получаване на съгласие относно изследването за оценка на въздействието върху околната средa на пројекта за изградње и реконструкция на съоръжението за пречистване на отпадъчните води на кад. парц. № 5464/1, 1/2, 1/6 и 2/9 КО Лукавица, Община Димитровград.

Уведомяват се обществеността и заинтересованите органи и организации, че Фирмата за инженеринг, консултации, проектиране и строителство „СЕТ“ ДОО Шабац подаде Искане за получаване на съгласие относно изследването за оценка на въздействието върху околната средa на

пројекта за изградње и реконструкция на съоръжението за пречистване на отпадъчните води на кад. парц. № 5464/1, 1/2, 1/6 и 2/9 КО Лукавица, Община Димитровград от името на собственика на пројекта, Община Димитровград.

Заинтересованите органи и организации и обществеността могат да направят проверка на съдържанието на искането всеки делничен ден от 05.06.2020 г. до 25.06.2020 г., от 10<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> часа в помещенијата на Оддела за данъчна администрација, селско стопанство и опазване на околната средa, ул. „Балканска“ № 12.

Заинтересованите органи и организации и обществеността могат да предоставят своите забележки и становища по Изследването за оценка на въздействието върху околната средa през периода на публичния достъп в писмена форма чрез Оддела за местна данъчна администрација, селско стопанство и опазване на околната средa на Общинското управлење на Община Димитровград, ул. „Балканска“ № 2, Димитровград.

На 26.06.2020 година с начало в 12<sup>00</sup> часа в помещенијата на ОС Димитровград се провежда публичен дебат и презентација на Изследването относно подаденото Искане за получаване на съгласие относно изследването за оценка на въздействието върху околната средa на пројекта за изградње и реконструкция на съоръжението за пречистване на отпадъчните води на кад. парц. № 5464/1, 1/2, 1/6 и 2/9 КО Лукавица, Община Димитровград.

**ОТДЕЛ ЗА МЕСТНА ДАЊЧНА АДМИНИСТРАЦИЈА, СЕЛСКО СТОПАНСТВО И ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА**

Александър Игов

**Афоризми**

- ☞ Законите, които трябва да се тълкуват, са параграфи за спогодба.
- ☞ Той е много себичен. Краде само за себе си.
- ☞ Живота нямаше да бъде тежък, ако не се живееше толкова тежко.
- ☞ Щастлив е оня, който не желае онова, което няма.
- ☞ Говора еднакво скрива и отдава човека.
- ☞ Приятеля е като сянка. Щом се появи тъмен облак – изчезва.
- ☞ Не знам защо този човек толкова ме мрази? Нито го познавам, нито съм му сторил нещо добро.



**Босилеград**

**Свинята на семейство Миленови опраси 18 прасенца**

Свинята-рекордърор на семейство Миленови в Босилеград миналата седмица опраси 18 прасенца с различна окраска - кафяви, шарени, на черни и бели точки. За съжаление първите дни тя настъпила три от тях и те загинали, но останалите новородени са весели и игриви.

Свинята-майка, която в момента е с тегло от около 250 килограма, ражда за втори път. Първия път дарила стопаните си с 14 прасенца. Обикновено свинете раждат до 12 малки.

П.Л.Р.





# Елизабета Георгиев

Елизабета Георгиев (1975). Родена в село Смиловци. Основно училище завършила в родното си село, гимназия в Димитровград, Филологически факултет (србски език и јужнославјански езици) в Белград.

От 2000 г. е заета в Народната библиотека „Детко Петров“ в Димитровград. Във ведомството работи като библиотекар, организатор на културни и образователни програми, редактор на издателската дейност (редактор е на 73 публикации на български и на србски език), ръководител на творчески работилници за деца и подрастващи. Автор е и участник в редица културни проекти, от които най-значителни са трансграничният проект „От една черга сме“ (2008), в който е координатор, и в проектите „Библиотеки без граници“ (2010) и „Библиотеки и тийнейджри“ (2012) (автор на проектите), в резултат на които бяха организирани конференции с участие на български и србски библиотекарски. Од 2011 до 2016 година е ангажирана в проектите „Електронен достъп до Омбудсмана“ и „Промоция на човешките и малцинствени права чрез по-интензивен контакт на гражданите с Омбудсмана“, които проекти реализира србският Омбудсман.

През 2011 година Георгиев получава звание висш библиотекар, 2016-та получа-

ва званието съветник - най-високото звание, което работещ в културата в Србия може да получи. През 2011 година от страна на србската библиотечно-информационна асоциация Георгиев е провъзгласена за най-добър библиотекар в публичните библиотеки в Србия.

Елизабета Георгиев е участник в десетки научни конференции, кръгли маси и уъркшопове в Србия и България. Автор е на над шестдесет научни статии в специализирани списания и сборници с доклади от конференции, член е на редколегијата на списанието „Библиотека“, което издава Народната библиотека „Св. Св. Кирил и Методиј“ в София.

Автор е и на библиотечно-едукативните, двуетачни телевизионни предавания „Клиници и хлапета“ и „Попонајци“, които се излъчваха по местната Телевизия Цариброд.

Георгиев се занимава с литературно творчество – пише поезия и проза за възрастни и за деца, на български и на србски език. Творбите си публикува в литературни списания в Србия и България. За литературното си творчество е получавала много награди. Превежда от србски на български и обратно. Преводите ѝ са публикувани в литературни и научни списания в Србия и в България.

„Детко Петров“ у Димитровграду / Елизабета Георгиев. - Димитровград: Народна библиотека „Детко Петров“, 2015

6. Издавачка делатност Народне библиотеке „Детко Петров“ Димитровград : (1996-2016) : аотирана библиографија = Издавачка делатност на Народната библиотека „Детко Петров“ Димитровград : (1996-2016) : аотирана библиографија / Елизабета Георгиев. - Димитровград: Народна библиотека „Детко Петров“, 2015

7. Културни Цариброд : прилози за културну историју Димитровграда и историју Центра за културу Димитровград / Елизабета Георгиев. - Димитровград: Центар за културу, 2018

8. Још десет корака књиге : из новије историје Народне библиотеке „Детко-Петров“ : 2008-2018 / Елизабета Георгиев. - Димитровград: Народна библиотека „Детко Петров“, 2018

**Статии в библиотечни и културни списания (част):**

1. Радионица осмеха : песничка радионица при Народној библиотеци у Димитровграду / Елизабета Георгиев. - У: Глас библиотеке (Чачак). - ISSN 0353-7595. - Год. 9, бр. 10 (2003), стр. 95-98.

2. Место библиотеке Пиротског округа у свету лидерства / Елизабета Георгиев. - У: Бележница (Бор). - ISSN 1451-2378. - Год. 9, бр. 16 (2007), стр. 24-27.

3. У царству књиге за децу : Осми национални фестивал деце књиге - Сливен 2006 / Елизабета Георгиев, Саша Луковић-Василевић. - У: Панчевачко читалиште (Панчево). - ISSN 1451-3048. - Год. 5, бр. 9 (нов. 2006), стр. 17-18.

4. Креативно осмишљавање слободног времена младих читалаца / Елизабета Георгиев. - У: Бележница (Бор). - ISSN 1451-2378. - Год. 8, бр. 14 (2006), стр. 19-21.

5. Стогодишњакиња младалачког срца : Сто десет година Народне библиотеке „Детко Петров“ у Димитровграду / Елизабета Георгиев. - У: Панчевачко читалиште (Панчево). - ISSN 1451-3048. - Год. 7, бр. 13 (нов. 2008), стр. 98-101.

6. Библиографија на списание „Мост“ от књижка 172 до 188-189-190-191 / Елизабета Георгиев. - У: Мост (Ниш). - Год. 41, бр. 192 (2006), стр. 119-140

7. (Не)могућа мисија : Финансирање библиотеке „Детко Петров“ у Димитровграду / Елизабета Георгиев. - У: Панчевачко читалиште (Панчево). - ISSN 1451-3048. - Год. 9, бр. 16 (мај. 2010), стр. 49-51.

8. О јестивим књигама, времешним бакицама, СМС тајнама, књиговању, чаробној земљи Библиоландији / Елизабета Георгиев, Надица Костић. - У: Библиозона (Ниш). - ISSN 2217-2351. - Год. 1, бр. 1 (2010), стр. 62-65.

9. Зашто је библиотека право место за малог човека? : Позитивна искуства Деце одељења Народне библиотеке „Детко Петров“ у Димитровграду у раду са најмлађим читаоцима / Елизабета Георгиев. - У: Крагујевачко читалиште (Крагујевац). - ISSN 2217-2327. - Год. 15, бр. 29 (јун 2010), стр. 1-3.

10. Бако, ја бих хтела...или У корак са жељама читалаца : О децој телевизијској библио-емисији „Клиници и хлапета“ / Елизабета Георгиев. - У: Бележница (Бор). - ISSN 1451-2378. - Го. 12, бр. 22 (2010), стр. 32-35

11. Прича о чуварима мудрости или Библиотекар као птица феникс / Елизабета Георгиев. - У: Библиозона (Ниш). - ISSN 2217-2351. - Год. 2, бр. 2 (2011), стр. 36-42

12. Поглед на десет лица царибродске књиге за децу: Десет година рада Песничке радионице при Народној библиотеци „Детко Петров“ у Димитровграду / Елизабета Георгиев. - У: Библиотекар (Београд). - ISSN 0006-1816. - Год. 52, бр. 1-4 (2010), стр. 141-149

13. Заједничка борба за књигу / Елизабета Георгиев. - У: Школски библиотекар: онлајн часопис за школске библиотекарски ISSN 2217-6772 (Online)

14. Електронски приступ Заштитнику грађана : искуство Народне библиотеке „Детко Петров“ у Димитровграду / Елизабета Георгиев. - У: Читалиште (Панчево). - ISSN 2217-5563. - Год. 10, бр. 21 (ноембар 2012), стр. 49-51.

15. Библиотеке и тинејџери / Елизабета Георгиев. - У: Читалиште (Панчево). - ISSN 2217-5563. - Год. 10, бр. 21 (ноембар 2012), стр. 49-51.

16. У служби завичајних аутора / Елизабета Георгиев. - У: Бележница (Бор). - ISSN 1451-2378. - Го. 15, бр. 26 (2013), стр. 50-56

17. Из историје децој библиотека / Милица Матијевић, Елизабета Георгиев. - У: Бележница (Бор). - ISSN 1451-2378. - Год. 16, бр. 28 (2014), стр. 34-41

18. Ажурирање креативности – о могућностима примене у пракси идеја за радионице Гете института у Загребу (ноембар 2014.) / Елизабета Георгиев. - У: Бележница (Бор). - ISSN 1451-2378. - Год. 17, бр. 29 (2015), стр. 40-45.

19. Дигиталне колекције у библиотекама Србије VIII библионет - Нови Сад, 5-6 јун 2014 / Елизабета Георгиев. - У: Читалиште (Панчево). - ISSN 2217-5563. - Год. 12, бр. 25 (ноембар 2014), стр. 117-119

20. Деца и четенето – карта за будуће / Елизабета Георгиев. - У: Библиотека : списание за библиотечни и нформационни науки, книгознание и литературна историја (Софија). - ISSN 0861-847X. - Год. XXI, бр. 3-4 (2014), стр. 91-102

21. За по-добра библиотека: работа по проекти – възможност за по-добри библиотечни практики / Елизабета Георгиев. - У: Библиотека: списание за библиотечни и нформационни науки, книгознание и литературна историја (Софија). - ISSN 0861-847X. - Год. XXII, бр. 2 (2015), стр. 25-31

22. Лесен достъп до омбудсмана: Как библиотеке в Србия станаха партньори на омбудсмана / Елизабета Георгиев. - У: Библиотека : списание за библиотечни и нформационни науки, книгознание и литературна историја (Софија). - ISSN 0861-847X. - Год. XXII, бр. 4 (2015), стр. 111-115

23. Народна читалишта у Бугарској – историја и данашњица / Елизабета Георгиев. - У: Читалиште. - ISSN 2217-5563. - Год. 14, бр. 29 (ноембар 2016), стр. 52-61

24. Стилијан Чилингиров и његов допринос очувању српских библиотека које су Бугари запленили у Првом светском рату / Елизабета Георгиев. - У: Читалиште. - ISSN 2217-5563. - Год. 14, бр. 30 (мај 2017), стр. 41-54

25. Как един библиотекар се изкачва по стълбите: Професионална звания в областта на библиотечно-информационните дейности в Република Србия / Елизабета Георгиев. - У: Библиотека : списание за библиотечни и нформационни науки, книгознание и литературна историја (Софија). - ISSN 0861-847X. - Год. XXIV, бр. 1 (2017), стр. 22-30

26. Издавачка делатност библиотека Пиротског округа / Елизабета Георгиев. - У: Библиотекар. - ISSN 0006-1816. - Год. LIX,

бр. 1 (2017), стр. 57-72

27. Савремена библиотека и савремени читалац / Елизабета Георгиев. - У: Mons Aureus. - ISSN 1451-3846. - Год. XV, бр. 56 (2017), стр. 143-158

28. Библиотека у друштвеном животу (XXVII Национална конференција Бугарске библиотечно-информационне асоцијације (ББИА), Софија (Бугарска), 8-9. јун 2017 / Елизабета Георгиев. - У: Читалиште. - ISSN 2217-5563. - Год. 14, бр. 31 (ноембар 2017), стр. 85

**Статии в сборници от конференции(част):**

1. «Где» су библиотеке у Пиротском округу? / Елизабета Георгиев. - У: Лидерство у библиотекама: зборник радова са меѓународног научног скупа одржаног у Београду од 19. до 21. октобра 2006. - Београд : Филолошки факултет Универзитета : Библиотекарско друштво Србије, 2007. - ISBN 978-86-86419-32-3. - Стр. 399-408.

2. Креативно осмишљавање слободног времена младих читалаца / Елизабета Георгиев. - У: Деца и библиотеке : Зборник радова са меѓународног научног скупа одржаног у Београду од 5. до 9. октобра 2005. - Београд: Филолошки факултет Универзитета : Библиотекарско друштво Србије, 2006. - ISBN 86-8641-10-0. - Стр. 251-257.

3. Савременната детска литература и нейните читатели – тенденции, ризикове, предизвикателства / Елизабета Георгиев. - У: Савременната детска литература и нейните читатели – тенденции, ризикове, предизвикателства : сборник доклади от кръгла маса Сливен 10 май 2005. - Сливен : Регионална библиотека „Сава Доброплодни“, 2005. - ISBN 954-795-097-5. - Стр. 14-21.

4. Савременниот детски роман – принцип на детската литература / Елизабета Георгиев. - У: Савременниот детски роман : образи, тенденции, предизвикателства : сборник доклади от кръгла маса Сливен 8 май 2006. - Сливен : Регионална библиотека „Сава Доброплодни“, 2005. - ISBN 10-954-795-145-9. - Стр. 5-12

5. Друджетата от двата бряга на река сын: доколот србските деца са познавали и познават бугарската детска литература / Елизабета Георгиев. - У: Европски измервания на бугарската детска литература: сборник доклади от кръгла маса Сливен 10 май 2007. - Сливен : Регионална библиотека „Сава Доброплодни“, 2007. - ISBN 978-954-795-188-4. - Стр. 87-96

6. В која вада се крие грозното пате?: Детската книга на XXI век и нейните читатели / Елизабета Георгиев. - У: Детската книга на XXI век и нейните читатели : сборник доклади от кръгла маса Сливен 7 май 2008. - Сливен : Регионална библиотека „Сава Доброплодни“, 2008. - ISBN 978-954-795-220-1. - Стр. 25-32.

7. Хартиените ловци на детските сьнища: савременната србска литература и нейните читатели / Елизабета Георгиев. - У: Тематични и жанрови промени в литературата за деца в началото на XXI век: погледи в балканските литератури : сборник доклади от кръгла маса Сливен 8-9 май 2008. - Сливен : Регионална библиотека „Сава Доброплодни“, 2008. - ISBN 978-954-795-258-4. - Стр. 69-76.

8. Пепељуга меѓу књигама или Библиотека и библиотекар на услуги његовом величанству кориснику / Елизабета Георгиев. - У: Библиотечке услуге: зборник радова са Дана матичних библиотека Србије 2008 Библионет. - Београд : Заједница матичних библиотека ; Суботица : Градска библиотека, 2008. - ISBN 978-86-7035-181-3. - Стр. 179-190.

9. В прегрэдката на хартиените мечти - Положителен опит в работа с читатели на библиотеке в Ниш и в Димитровград (Цариброд), Србия / Елизабета Георгиев, Саша Лукович-Василевич. - У: Библиотеки, четене, комуникации : Осма национална научна конференција, Велико Търново, 17-18 ноември 2009. - Велико Търново : Универзитетско издателство „Св. Св. Кирил и Методиј“, 2010. - ISSN 1313-8138. - стр. 514-525.

10. Књига и језик „на граници“ и „око границе“ / Елизабета Георгиев. - У:

## БИБЛИОГРАФИЈА НА КНИГИ

### А. Авторски издания

1. Путевима зорњаче / Елизабета Георгиев. - Димитровград: Народна библиотека „Детко Петров“, 2001

2. Чайка / Елизабета Георгиев. - Димитровград: Народна библиотека „Детко Петров“, 2004

3. Сновуљци / Елизабета Георгиев. - Ваљево: Импресум, 2005

4. Чуруликане на хлапетата / Елизабета Георгиев. - Ниш: Братство, 2008

5. Разпродажба на сьнища / Елизабета Георгиев. - Ниш: Братство, 2011

6. На рингишпиду имена (песме за децу на српском, 2018)

7. Бащата на Паганини / Елизабета Георгиев. - Ниш: Ново Братство, 2018

8. И онда... / Елизабета Георгиев. - Ваљево: Интелекта, 2018

9. Гошак иза ћошка / Елизабета Георгиев. - Пирот: Народна библиотека, 2019

10. Три лица и птица / Елизабета Георгиев. - Ваљево: Интелекта, 2019

11. Шуш и Миш у библиотеци / Елизабета Георгиев, Милица Матијевић. - Ваљево: Књижевна омладина, 2019

### Б. Преводи на книги

1. Витез. Тјаво. Смрт / Алексиева Елена. - Подгорица: Штампарија Макарије, 2012

2. Између векова / Христова Цонка. - Габрово: ЕКС-ПРЕС, 2013

3. Тврде силни океани / Богоевич Дејан. - Габрово: ЕКС-ПРЕС, 2013

4. Прича од 21 лева: савремена кратка бугарска прича. - Краљево: Народна библиотека „Стеван Првовенчани“, 2014

5. Доживљаји рићег гусара, Туфа / Георги Константинов. - Београд: Одисеја, 2018

6. Raptus / Светослав Нанум. - Београд: Архипелаг, 2019

### В. Научно-изследователска работа

1. 111 година књиге: Библиотека у Димитровграду 1898-2009 / Елизабета Георгиев. - Народна библиотека „Детко Петров“, Димитровград, 2011

2. Библиографија: Мост: кн. 141-196/197 (1996-2006) / Елизабета Георгиев. - Братство, Ниш, 2008

3. Култура читања: право детета и обавеза библиотекар / Елизабета Георгиев, Милица Матијевић. - Библиотека „Димитрије Туцовић“, Лазаревац 2014

4. Анализа стања образовне мреже у прекограничном региону: анализа образована припадника бугарске мањине у Србији / Елизабета Георгиев. - Димитровград: Национални савет Бугара у Србији, 2014

5. Радионица осмеха: 15 година Песничке радионице Народне библиотеке





Зборник радова: Меѓународни стручни скуп библиотекарски јавних библиотека Србије и Бугарске [Библиотеке без граница]. – Ниш: Народна библиотека „Стеван Сремац“, 2010. – ISBN 978-86-85425-14-1. – Стр. 107-113

11. И КЊИГА (Ј) Е КЊИГА – популаризација и развијање библиотечких услуга намењеним припадницима бугарске националне мањине у Србији / Елизабета Георгиев

12. Библиотечка (тин)улазница за будућност / Елизабета Георгиев. – У: Библиотеке и тинејдери: зборник радова са Меѓународног стручног скупа одржаног у Пироту 11-12. октобра 2012. године. – Пирот: Народна библиотека; Димитровград: Народна библиотека „Детко Петров“, 2012 ISBN 978-86-83843-27-5 (НБП); ISBN 978-86-84145-34-7 (НБД), стр. 109-123

13. Од Тефтера до Моста – дигитализација библиотечке грађе у Пиротској и димитровградској библиотеци / Елизабета Георгиев, Нарциса Алексић. – У: Дигиталне колекције у вебиблиотекама Србије: Дани матичних библиотека Србије 2014. Библионет. – Нови Сад: Заједница Матичних библиотека Србије: Градска библиотека, 2014. – ISBN 978-86-82275-96-1. – Стр. 170-177.

14. Од А до Ј - колекција периодичних издања на бугарском језику Бугара у Србији – из фонда Народне библиотеке „Детко Петров“ у Димитровграду / Елизабета Георгиев. – У: Колекције периодике у српским библиотекама: Зборник радова Дани матичних библиотека Србије 2015 Библионет. – Београд: Заједница Матичних библиотека Србије; Ужице: Народна библиотека Ужице, 2015. – ISBN 9788680645209. – Стр. 212-224

15. Библиотечка (тин)улазница за будућност / Елизабета Георгиев. – У: Библиотеке и тинејдери: зборник радова са Меѓународног стручног скупа одржаног у Пироту 11-12. октобра 2012. године// уредници Елизабета Георгиев, Надица Костић – Пирот: Народна библиотека; Димитровград: Народна библиотека „Детко Петров“, 2012. – ISBN 978-86-83843-27-5 (НБП); ISBN 978-86-84145-34-7 (НБД). – Стр. 109-123

16. Библиотеке као чувари културе и духа различитих етничких заједница / Елизабета Георгиев. – У: Културна дипломатија и библиотеке/ уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. – Београд: Филолошки факултет Универзитета, 2013. – ISBN 978-86-6153-182-8 – Стр. 347-367.

17. Библиотеке – путокази на путу различитости / Милица Матијевић, Елизабета Георгиев. – У: Културна дипломатија и библиотеке/ уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. – Београд: Филолошки факултет Универзитета, 2013. – ISBN 978-86-6153-182-8 – Стр. 205-215.

18. Kako biblioteka postaje srećoteka: rad sa decom u Biblioteci „Detko Petrov“ u Dimitrovgradu / Elizabeta Georgiev. – U: Dani Balinta Vujkova: dani hrvatske knjige i riječi: zbornik radova sa znanstvenih skupova, 2013-2014, Subotica: Hrvatska čitaonica, 2015. – ISBN 978-86-84783-25-9. – Str. 209-220.

19. Дигитализација библиотечке грађе у циљу очувања културе и културног наслеђа мањинских заједница у Србији / Елизабета Георгиев. – У: Дигиталне библиотеке и дигитални архиви/ уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. – Београд: Филолошки факултет Универзитета, 2015. – ISBN 978-86-6153-282-5 – Стр. 127-137.

20. Селфи из библиотеке: јавне библиотеке и тинејдери у савременом информационом окружењу / Елизабета Георгиев. – У: Тинејдери захтевни корисници и библиотеке за нове генерације: Зборник радова са Меѓународног стручног скупа одржаног у Лазаревцу 15. и 16. септембра 2015/ уредник Милица Матијевић. – Лазар-

евац: Библиотека “Димитрије Туцовић”, 2015. – ISBN 978-86-81335-45-1. – Стр. 71-83.

21. Накъде пџтуват книгите – четенето в Сърбия / Елизабета Георгиев. – У: Четенето в реална и електронна среда : Сборник с научни доклади и съобщения кръгла маса с международно участие , 18. септември 2014. година. – София: Университет по библиотекознание и информационни технологии, 2014 . – ISBN 978-619-185-087-7. – Стр. 48-57.

22. Културен Цариброд – кратка културна историја на Димитровград, Сърбия / Елизабета Георгиев. – У: Искусствоведски четения: 11. искусствоведски четения 13-17 май 2013 година. – София: Българска академия на науките: Институт за изследване на изкуствата, 2015. – ISSN: 1313-2342. – Стр. 201-202.

23. Неформалното образование и библиотеките-ролята на библиотеките в настръчаването на българския език, литература и култура в Сърбия: библиотеките в димитровград и Босилеград / Елизабета Георгиев. – У: Библиотеката на 21 век: практики, комуникации, ефективност: Сборник с доклади от Национална конф. с международно участие, 8-9 септ. 2016, Шумен. Авт. кол. ; Ред. Татяна Въртова - Шумен: РБ «Ст.Чилингиров», 2016. – с. 112-123.

24. Приносът на Стилиян Чилингиров в историјата на сръбското библиотекознание / Елизабета Георгиев. – У: Библиотеката на 21 век : практики, комуникации, ефективност: Сборник с доклади от Национална конф. с международно участие, 8-9 септ. 2016, Шумен. Авт. кол. ; Ред. Татяна Въртова - Шумен: РБ «Ст.Чилингиров», 2016. – с. 19-30.

25. Ново лице библиотеке : приближавање активности путем медија / Елизабета Георгиев. – У: Медијска и информациона писменост у друштву знања и библиотеке : зборник радова са меѓународне научне конференције, Београд, 3. октобар 2014. / уредник Весна Црногорац ; [организатор] Библиотекарско друштво Србије/Београд : Библиотекарско друштво Србије, 2016 (Чачак : Артера) ISBN 978-86-87177-12-3 (брош.)/Стр. 141-152

26. Бугарска култура у преводу / Елизабета Георгиев. – У: Културе у преводу : тематски зборник. Књ. 2 / уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. – Београд: Филолошки факултет Универзитета, 2016 ISBN 978-86-6153-356-3 (Београд : Белпак), 147-161

27. Преломно време и преводац: библиотека целина Синише Пауновића у Библиотеци у Димитровграду / Елизабета Георгиев. – У: Легати и библиотеке целине / Библионет 2016, Крагујевац, 26-28. мај. – Београд : Заједница матичних библиотека Србије ; Крагујевац : Народна библиотека «Вук Караџић», 2016 (Београд : Донат граф). ISBN 978-86-83007-60, стр. 345-357.

28. Мултикултуралистични пројављенија на българското малцинство в Сърбия/ Елизабета Георгиев, Красимира Александров, Милица Матијевич. – У: Библиотеки, четене, комуникации: Четринадесета национална научна конференција с международно участие, Велико Търново, 17-18 ноември 2015 г. – Велико Търново: Народна библиотека „П.Р. Славейков“, 2015 ISSN 1313-8138, стр. 121-129.

29. Как живее една библиотека в мултикултурно общество? / Елизабета Георгиев. – У: Библиотеките-национална идентичност и многообразије: Доклади от XXVII Национална конференција на ББИА София, 8-9 јуни 2017 г. ISBN 978-953-9837-31-5, стр.19-25.

30. Българската книга в Сърбия и сръбската книга в България: преводът като пътепоказател/ Елизабета Георгиев. – У: Библиотеката на 21 век : практики, комуникации, ефективност: Сборник с доклади от Национална конф. с международно участие, 8-9 септ. 2016, Шумен. Авт. кол. ; Ред. Татяна Въртова - Шумен: РБ «Ст.

Чилингиров», 2016. – с. 19-30.

#### Преводи в списания (част)

Двама/ Елена Алексиева = Dvoje / Elena Aleksieva. U: RIBA, patka, vodozemac: priče o životinjama - priredila Ljubica Arsić. – Beograd: Laguna, 2014, str. 201-209

Кристина Димитрова, Стихотворения: „По време на пътуването“, „Празноверия“, „Венчавка на живота, сња и смъртта“, „На гости при часовничар“, „Деня преди големите и малки неща“= Kristin Dimitrov, Pesme: “Tokom putovanja”, “Sujeverja”, “Venčanje života, sna i smrti”, “U gostima kod sajdzije”, “Dan uoči velikih i malih stvari” ; prevela sa bugarskog Elizabeta Georgiev. U: Mostovi: Časopis za prevodnu književnost, br. 145 (2009), str.28-32

Марин Бодаков, Стихотворения: „Галерија на срцата“, „Храбри хора“, „Година в градината“, „С променен глас“= Marin Bodakov, Pesme: “Galerija srca”, “Hrabri ljudi”, “Godina u bašti”, “Promenjenim glasom”; prevela sa bugarskog Elizabeta Georgiev. U: Mostovi: Časopis za prevodnu književnost, br. 145 (2009), str.34-36

Два разказа / Йордан Костурков, = Dve priče/ Jordan Kosturkov; Izbior, prevod sa bugarskog i beleška Elizabeta Georgiev. U: Koraci : časopis za književnost, umetnost i kulturu. – God. 44, br. 3/4 (2010), str. 61-67

Преводач / Елена Алексиева = Prevodilac / Elena Aleksieva; Izbior, prevod sa bugarskog i beleška Elizabeta Georgiev. U: Koraci : časopis za književnost, umetnost i kulturu. – God. 46, br. 4/6 (2012), str. 156-163

Linking parts / Алек Попов = Linking parts / Alek Popov; Izbior, prevod sa bugarskog i beleška Elizabeta Georgiev. U: Koraci : časopis za književnost, umetnost i kulturu. – God. 42, br. 5/6 (2008), str. 85-91

Стихотворения / Мая Дългъчева = Pesme / Maja Dalgacheva; Izbior, prevod sa bugarskog i beleška Elizabeta Georgiev. U: Koraci : časopis za književnost, umetnost i kulturu. – God. 43, br. 11/12 (2009), str. 81-86

Петја Александрова, „Да, любов“ = Petja Aleksandrova, „Da ljubav“; Izbior, prevod sa bugarskog i beleška Elizabeta Georgiev. U: Koraci : časopis za književnost, umetnost i kulturu. – God. 45, br. 1/2 (2011), str. 56-59

Кристина Димитрова, „Човек, който пише“ = Kristin Dimitrova, „Čovek koji piše“; prevela s bugarskog Elizabeta Georgiev. U: Letopis matice srpske – God. 186, Knj. 485, sv. 3 (2010), str. 345-348

Един скандалозен модерен манифест: Пенчо Славейков за Јован Јованович Змај / Светлозар Игов = Jedan skandalozan moderan manifest: Penčo Slavejkov o Jovanu Jovanoviću Zmaj / Svetlozar Igov. – God. 36, br. 4 (2010), str. 3-9

Jutarnja rumen = Utrenna rumenina = The Red Colours of Morning / Radmila Bogojević ; [prevod na bugarski, translation into Bulgarian Elizabeta Georgiev, prevod na engleski, translation into English Danijela T. Bogojević ; ilustracije u knjizi, illustrations in the book Claude Monet] Valjevo : Impresum, 2005

Азбука на жените/ Георги Господинов= Азбука жена / Георги Господинов ; превела са бугарског Елизабета Георгиев. У: Летопис Матице српске.- God. 187, knj. 488, sv. 4 (okt. 2011), str. 479-485

Какво ни учи историјата на библиотеката? / Марија Младенова, = Чему нас учи историја библиотеке? / Марија Младенова; превод са бугарског Елизабета Георгиев, Читалиште, год 10, бр. 18, 8-14 стр.

#### Преводи на библиотечни текстове (част)

Съвременните библиотеки и тинејдери / Петър Петров, Елза Кресничка = Савремене библиотеке и тинејдери/ Петар Петров, Елза Кресничка [превод текста са бугарског Елизабета Георгиев]. У: Библиотеке и тинејдери : зборник радова са Меѓународног стручног скупа одржаног у Пироту 11-12. октобра 2012. године.- Str. 180-197

Летнее чтение подростков : программный подход / Эльмир Якубов = Летње читање адолесцената: програмски приступ/ Елмир Јакубов; [превод текста са руског Елизабета Георгиев]. У: Библиотеке и тинејдери : зборник радова са Меѓународног стручног скупа одржаног у Пироту 11-12. октобра 2012. године.- Str. 312-321

Познавателна литература за подстраков као инструмент преодоленија етничкој нетерпимости / Бурлият Умаханова = Информативна литература за тинејдере као средство за превазилажење етничке нетрпеливости/ Бурлият Умаханова ; [превод текста са руског Елизабета Георгиев]. У: Библиотеке и тинејдери : зборник радова са Меѓународног стручног скупа одржаног у Пироту 11-12. октобра 2012. године.- Str. 302-311

Как програма «Глоб@лни библиотеки» върна тинејдърите в библиотеката в Ихтиман / Емилија Атанасова = Како је програм «Глоб@лне библиотеке» вратио тинејдере у библиотеку у Ихтиману/ Емилија Атанасова ; [превод текста са бугарског Елизабета Георгиев]. У: Библиотеке и тинејдери : зборник радова са Меѓународног стручног скупа одржаног у Пироту 11-12. октобра 2012. године.- Str. 281-301

Новите технологии в служба на тинејдърите / Михаела Хр. Андонова = Нове технологије у служби тинејдера/ Михаела Хр. андонова; [превод текста са бугарског Елизабета Георгиев]. У: Библиотеке и тинејдери : зборник радова са Меѓународног стручног скупа одржаног у Пироту 11-12. октобра 2012. године.- Str. 280

Teenspirit-още едно предизвикателство пред обществените библиотеки / Теодора Евтимова = Teenspirit још један изазов пред јавним библиотекама/ Теодора Евтимова ; [превод текста са бугарског Елизабета Георгиев]. У: Библиотеке и тинејдери : зборник радова са Меѓународног стручног скупа одржаног у Пироту 11-12. октобра 2012. године.- Str. 242-260

Проектът на Столична библиотека «Книгата, която промени живота ми» / Ирина Александрова = Пројекат Столичне библиотеке «Књига која ми је променила живот»/ Ирина Александрова ; [превод текста са бугарског Елизабета Георгиев]. У: Библиотеке и тинејдери : зборник радова са Меѓународног стручног скупа одржаног у Пироту 11-12. октобра 2012. године.- Str. 222-227

За психологијата на тинејдџера и мястото на библиотеката в неговија живот / Красимира Александрова= О психологији тинејдџера и месту библиотеке у неговом животу/ Красимира Александрова ; [превод текста са бугарског Елизабета Георгиев]. У: Библиотеке и тинејдери : зборник радова са Меѓународног стручног скупа одржаног у Пироту 11-12. октобра 2012. године.- Str. 198-221

Библиографија и е-пространството – световни опити и практики/ Красимира Александрова=Bibliografija i e-okruženje - svetska iskustva i praksa / Krasimira Aleksandrova ; prevela sa bugarskog Elizabeta Georgiev. U: Bibliotekar.- God. 55, br. 1/2 (2013), str. 171-180

Geography of Knjazevac = La Geographie de Knjazevac = Geographie von Knjazevac = Geografia de Knjazevac = Geografia di Knjazevac = Geografijata na Knjazevac = Geografija goroda Knjazevac = Geografia oraşului Knaiaevaţ = Zemepis Knaževca = Knjaževac földrajza = Geografija Knjaževca / Mikica Sibinović ; [fotografije Ivica Vasiljević, prevod Vasiljević, Ivica; Sijkljovan, Milenko; Jarad, Ali; Vinkler, Andreas; Mele, Luidi; Manzalović, Miloš; Stojadinović, Vladana; Georgiev, Elizabeta; Goljak, Svetlana; Gavrilović, Mirjana; Kukučka, Marina; Tiškei, Vilma. - Knjaževac : Narodna biblioteka «Njegoš», 2013